

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

République Algérienne

Démocratique et Populaire



Aylif n UselmedUnnig d TagmiTussnant

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Tasdawit n Bgayet

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Scientifique

جامعة بجاية

Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin

Université de Béjaïa
Faculté des Lettres et des Langues

كلية الآداب واللغات

Aboudaou

Aswir : Master I tasnalest akked tesnalmudt

Almud : Tantalawin timaziyyin

Lal n ulmud : Ourida AISSOU

Aseggas asdawan : 2020/2021

Agbur

* Awal yef usmeskel amutlay

I) Asmeskel deg temsislit

- 1) Tamsislit tagsusrant
 - 1.1) tizenzeyt d ubeddel n wadeg n ususru
 - 1.2) tussda
 - 1.3) Aeeddi n yizegnyiri yer yiyri

2) Tamsislit tuddist

- 2.1) tamsertit
- 2.2) timlilit n teyra
- 2.3) tuttya d uđram

II) Tasnalya n wawal d wuddus

1) Tasnalya tanemyagt (morphologie verbale)

- 1.1) Amatar udmawan (amatar amagnu/amatar n umyag n tyara/amatar n wanađ)
- 1.2) Amayun
- 1.3) Tasnalya n tzelyiwin (tazelya n wurmir, tazelya n tibawt, tazelya n tnila)

2) Tasnalya tanisemt (morphologie nominale)

- 2.1) Allalen n usiley (amđan/addad)
- 2.2) Arbib ameskan (talya/amtawa d yisem (ameskil/armeskil)

3) Tasnalya n yimqimen

- 3.1) Imqimen udmawanen (ilellyen/iwsilen)
- 3.2) Imqimen irudmawanen (imeskanen/imattaren/imassayen/irbuda)

4) Tasnalya n wuddus (anemyag)

- 4.1) Tabadut d usissen
- 4.2) Amsedfer n tecrađ n wuddus
- 4.3) Asezwer d usegri n tecrađ n wuddus
- 4.4) Aseghed n tecrađ n wuddus

III) Asmeskel deg umawal

- 1) Awalen i yessemlal yiwen n uzar d yiwen n unamek
- 2) Awalen ilan yiwen n unamek, yessemgared-iten uzar

IV) Iluyma

Iswi n ulmud : Anelmad ad yissin ad yeεqel tisenfal yellan deg yiswiren n tutlayt merra (tamsislit, tasnalȳa akked umawal) i waken ad yissin ad yessemgired gar tmeslayin yemgaraden n tutlayt n tmaziȳt (amgired neȳ tisenfal n tmeslayin n yiwet n tantala akked tsenfal n tmeslayin n tantaliwin yemgaraden).

Umuy n yidlisen i yesra unelmad deg ulmud-a

- AISSOU (O.) ; 2007 : *Etude comparée de deux parlers Kabyles (Parler d'Aokas& parler d'Irjen)*, mémoire de magister de linguistique amazigh, sous la direction de Kamal NAIT-ZERRAD; Université A/Mira de Béjaia.
- BOUDJELLAL (M.) ; 2015 : *Contribution à la géographie linguistique du berbère chaouiā, sous la direction du professeur Kamal NAIT ZERRAD, INALCO, CRB.*
- BOUKOUS (A.) 1991: Unité profonde et diversité de surface de la phonologie du tamazight, in *Unité et diversité de tamazight, tome I, PP. 15-31.*
- BOUKOUS (A.) ; 2005 : Un héritage colonial à revisiter : La dialectologie amazighe, in *STUDI MAGREBINI*, vol III, PP.119-129.
- CHAKER (S.); 1983 : *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie)*, Université de Provence ; présentée devant l'université de Paris V le 16 Décembre 1978.
- CHAKER (S.); 1995: « Dialecte – », in *encyclopédieberbère*, XV, EDISUD, Paris, p 2291-2295.
- CHAKER (S.) ; 1998 : Géographie linguistique, in *Encyclopédie berbère XX*, P 3060.
- DURAND (O.) ; 1991 : « L'enchevêtrement des parlers berbères », in *Revue Sart Oriental LXV. N3-4*, p 185-194.
- EL MOUNTASSIR (A.); 2009 : « Vers une convergence progressive des variétés dialectales amazighes », in *Asinag, NO 03*, pp. 89-96.
- GALAND (L.) ; 1953 : « La phonétique en dialectologie berbère »; in *ORBIS, II, 1*, pp. 225-233.
- GENEVOIS (H.) ; 1955 : *Ait Mbarek-Notes d'enquête linguistique sur un village des Beni-Smail de Kerrata (Constantine)*, FDB N 49, Fort National.
- GUERRAB (S.) ; 2014 : *Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie*, sous la direction du professeur Kamal NAIT ZERRAD, INALCO, CRB.
- HASSANI (S.) ; 2008 : *Description et comparaison de la variation morphologique entre trois parlers berbères (kabyles) : le parler d'Ait yahia Moussa et deux de Azouza et d'Aokas* , mémoire de magister de linguistique amazigh, sous la direction de Nora TIGZIRI; Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou.
- LAFKIOUI (M.) ; 2007 : « Atlas Linguistique des variétés berbères du Rif », in *BERBER STUDIES volume 16.*

- LOUNISSI (S.) ; 2010 : *Etude de géographie linguistique chaoui sur les plans phonético-phonologique et lexical*, mémoire de magister de linguistique amazigh, sous la direction de Nora TIGZIRI; Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou.
- MADOUÏ (Kh.) ; 1994 : *Contribution à la géographie linguistique de la petite Kabylie*, mémoire de magister de linguistique amazigh, sous la direction de CHAKER ; Université de Bejaia.
- NAHALI (DJ.) ; 2005 : *Etude comparative de deux parlers berbères d'Algérie, Ayt Mbarek (Kabylie) et Ayt Frah (Aurès)* mémoire de magister de linguistique amazigh, sous la direction de Malika HMED ZAÏD ; Université de Bejaia.
- NAIT-ZERRAD (K.) ; (2001- 2002) : « Esquisse d'une classification linguistique des parlers berbères » in *AM 8-9, Université de Francfort, BIBLID*, Pp. 389-412.
- NAIT-ZERRAD (K.) ; 2004 : Kabylie – « Dialectologie », in *encyclopédie berbère* N26, EDISUD, Paris, p 4067-4070.

***Awal yef usmeskel amutlay**

Asmeskel amutlay d tussna izerrwen iferdisen yemgaraden deg tutlayt, ayen i wumi nsemma deg yiswi *tisenfal* ney *asmeskel* deg yiswiren utlayanen merra (tamsislit, tasnalya, taseddast, amawal d tesnamka. **Asmeskel utlayan** ney **tusnantala** (dialectologie) d anemgal n **uslugen n tutlayt** (aménagement de la langue), tamezwarut tettnadi yef wayen yemgaraden deg tutlayt (tisenfal) ma d tis snat tettnadi yef wayen yesduklent tutlayt (alugen/norme). Awal ad yili s telqey yef yiferdien yemgaraden deg yal aswir n tutlayt ney iswiren isnilsanen “**variation linguistique**”. Acu i d asmeskel?

Asmeskel amutlay d tussna n tezrawt n yiferdisen yettbeddilen deg tutlayt seg tallit yer tayed, seg wadeg yer wayed, seg uswir inmetti yer wayed ney seg tegnit n taywalt yer tayed, d win yesean assay d tutlayt ney d tmeslayt i yesseqdac umdan deg tmetti-ines. Imlend n **J. DUBOIS (2002:504)**: “*d ayen icudden yer tutlayt, i yesseqdac umdan deg tmetti-ines, deg yiwen umkan, d yiwen wadeg, d yiwen ugraw inmetti, maca ur telli ara d yiwet deg yiwen umkan-nniđen, deg yiwen wakud-nniđen, deg yiwen n ugraw inmetti-nniđen*”¹

- Asmeskel ilmend n wakud “amezgerkud/tagrallit” (variation diachronique)

D abeddel i d-yettilin gar sin waddaden ney ugar n yiwet n tutlayt, amek i tella tutlayt zik d wamek i tuyal tura; d anadi yef umezruy n tutlayt deg yiwet n temnađt deg yiwen uswir inmetti akked tegnit n taywalt, ilmend n **M.MOREAU (1997:284)**: “*Asmeskel izgerkud yeqqen yer wakud iswi-ines d asegi n izerrigen akken i d-ttbanen ama d iqburen ney d imaynuten*”²

- Asmeskel ilmend n wadeg “amezgerdeg/agradeg” (variation diatopique)

D abeddel i d-yettilin seg wadeg yer wayed , d anadi yef ubeddel i d-yettilin deg yiwet n tutlayt deg yiwet n tallit deg yiwen n uswir inmetti ; akked yiwet n tegnit n taywalt , seg temnađt yer tayed , d abeddel i d-yettilin gar snat n tmeslayin ney gar snat n tantaliwin n yiwet n tutlayt , d abeddel yerzan tarakalt. D asmeskel-a i tettaddam trakalt tamutlayt ney tussnantala d iswi n leqdic-is.

¹ “ On appelle variation le phénomène par lequel, dans la pratique courants, une langue déterminé n’est jamais a une époque, dans un lieu et dans un groupe sociale donne, identique a ce qu’elle est a une époque dans un autre lieu, dans un autre lieu sociale.”

² “La variation diachronique est liée au temps ; elle permet de contraster les traits selon qu’ils sont perçus comme plus au moins anciens ou récent.”

- Asmeskel inmetti

Asmeskel inmetti d abeddel i d-yettilin deg yiwet n tutlayt gar sin n yiswiren inmettiyin ney ugar , d anadi yef iswiren inmettiyin n tutlayt deg yiwet n temnaqt deg yiwet n tallit akked yiwet n tegnit n taywalt , ilmend n **M.MOREAU (1997:284):**”*Asmeskel inmetti iswi-ines d asefhem n umgired yellan gar useqdec i ssemrasent tsismal n tmetti , i terza tmettimant*”³

Amgired agradeg yellan d iswi n ulmud-a, yettbeddil ilmend n sin n yittewlen:

- 1) **Iswiren utlayanen** ney ayen i wumi neqqar iswiren isnilsanen, anda amgired ney tisenfal zemrent ad d-binent deg yiswiren n tutlayt merra (tamsislit, tasnalya, amawal d tesnamka) MD.
 - agertil/ajertil/ayertil; tawwurt/tppurt/tabburt/taggurt; tigejdit/tije gdit/tije ydit (deg temsislit)
 - ^taxxam^t-ihin/-nnha (armeskil)/axxam-nnakan (ml.), taxxamt-nnattan (nt.) (ameskil); ur d-yusi ara/ur(l) d-iwsa (w)ula/(a,i)tħa iwsa-yedd; ad d-yas/ di d-yas/da d-yas (deg tesnalya);
 - ad d-yuyal/di d-iqqel/di d-iwelli; sub/hwa/aħer/ader; inifif/llembuħ; eks/twi (deg umawal)
- 2) **Iswiren irakalen:** da dayen tisenfal ttbanent-d deg sin n yiswiren yemgaraden, neqqar-asen d ayen timeslayin akked tantaliwin. Tisenfal i d-yettbinen gar yimsiwal n yiwet n tantala, neqqar-aset **tisenfal n taynantala**(*variation intradialectale*). Tid i d-yettbinen gar yimsiwal n tantaliwin yemgaraden neqqar-aset **tisenfal n tagranantala**(*variation interdialectale*). Aħas n leqdicat id-yellan yef yiswiren-a irakalen, laħya yef tmeslayin n yiwet n tantala (taynantala), gar-asen :

2.1) Tantala taqbaylit

- Kh. Madoui deg useggas 1994, deg leqdic-is yef 6 n tmeslayin n wayir n Bgayet (Seddouk, Tazmalt, Amizour, Tichy, Aokas d Melbou), azwel-is : « *Contribution à la géographie linguistique de la petite-Kabylie.* ».Deg leqdic-is Madoui yefren kra n yittewlen deg kraħ n yiswien yemgaraden (tamsislit, tasnalya d umawal) ;
- K. Nait Zerrad deg useggas 2004, deg leqdic-is yef tmeslayin n tantala taqbaylit (d amagrad), azwel-is : « Kabylie :- Dialectologie - »in *Encyclopédie berbère*, XXVI, p. 4067-4070, anda yebħa tantala yef kuz n yigrawen yemtawan 1. **Extrême occidental** (EOC: Tizi-Ghennif, Boghni, Draa el Mizan...) ; 2. **Occidental** (OC: At Menguellat, At Yiraten, At Aïssi, At Yanni...); 3. **Oriental** (OR-Ouest: At Mlikeche, At Abbas, OR-Centre: At Aïdel, At Khiar, OR-Est: At Sliman...); 4.**Extrême oriental** (EOR: Aoqas, Melbou, At Smail...), ula d netta yefren kra n yittewlen deg

³“La variation diastratique explique les différences entre les usages pratiqués par les diverses classe sociales .Il est question en ce cas de sociolectes.”

krađ n yiswien yemgaraden (tamsislit, tasnalȳa d umawal).

Aȳas n leqdicat I d-yellan yef tantala taqbaylit, am waken I d-nebder yakan, gar-asen Aissou (2007), Hassani (2007), Kireche (2010), Guerrab (2014) ixedmen **Atlas amutlay n teqbaylit** (A.A.K).

2.2) Tantala tacawit

- S. Lounissi, deg useggas 2008, deg leqdic-is yef 13 n tmeslayin n tantala tacawit, azwel-is : « *Etude de géographie linguistique chaoui sur les plans phonético-phonologique et lexical* ». Deg leqdic-is, amusniles-a yefren kra n yittewlen deg sin n yiswien yemgaraden (tamsislit d umawal).
- M.Bougjellal deg useggas 2008, azwel-is : « *Contribution à la géographie linguistique du berbère Chaoui* », leqdic-is yella-d yef 13 n tmeslayin n tcawit deg 6 n wayiren yemgaraden (1. Batna ; 2. Biskra ; 3. Khenchla ; 4. Guelma, 5 ; Souk-Ahras ; 6. Oum-el-Bouaghi), tazrawt-a tella-d yef krađ yiswiren n tyessa tutlayant (tamsislit, tasnalȳa d umawal). Leqdic-a ikemmel deg useggas 2015, deg tezrawt n Doctorat, azwel-is : « *Contribution à la géographie linguistique du berbère Chaoui* » yellan d **Atlas amutlay n tcawit** (A.A.C);

2.3) Tantala tarift

Leqdicat i d-yellan yef tantala-ya, d M.Lafkioui i ten-ixedmen. tga Atlas amutlay n tmeslayin n Trifit deg useggas 2007, azwel-is : « *Atlas linguistique des variétés berbères du Rif* », tezrew iswiren utlayanen merra (tamsislit, tasnalȳa, taseddast akked umawal).

Ma nuȳal-d yer leqdicat i d-yellan gar tantaliwin n tutlayt n tmaziȳt (tagrantala), ad naf dayen leqdic n :

- A. Basset gar 1926 d 1949 : **1.** Asammar n tmurt n Lezzayer : (la Kabylie et la région du Chéelif au centre et le pays Chaoui à l'Est) (A. Basset, 1929, 1936) ; **2.** Tama n unzul (Zenaga de Maurétanie, les sédentaires qui habitent les zones pré-désertiques de la frontière marocaine à la frontière de la Tripolitaine région du Figuig, Touat, Tidikelt, Gourara, Mzab, Ouargla et Ngoussa, région de Touggourt, Sud tunisien et Djerba, Ghadamès à l'extrême-ouest de la Libye, l'ensemble du domaine Touareg) (A. Basset, 1933, 1935, 1936, 1937, 1945, 1948), le Maroc (1942) ;
- M.Taifi (1994), yessufey-d yiwen umagrad anda yesserwes gar tmeslayin n 07 tantaliwin yemgaraden n tutlayt n tmaziȳt, azwel-is : « *Unité et diversité du berbère : détermination des lieux linguistiques d'intercompréhension* », in *Etudes et Documentations Berbère* N°12. Timeslayin d tantaliwin iyef yeqdec d ti : 1. (tatergit : tameslayt n Ahaggar) ; 2. (Tacełhit : tameslayt n Iȳcan) ; 3. (Taqbaylit : tameslayt n Iwađiyen) ; 4. (Tamaziȳt : tameslayt n Ayt Myill) ; 5. (Tarift : tameslayt n Ayt Sidar) ; 6. Tachawit ; 7. (Tamzabit : tameslayt n ȳerdaya). Taifi ysbedd tazrawt-is yef tmacahut n wuccen, yezrew tisenfal n yiswiren utlayanen merra (tamsislit, tasnalȳa, taseddast, amawal d tesnamka) ;

- K. Nait Zerrat (2001) yessufey-d yiwen leqdic « *esquisse d'une classification linguistique des parlers berbères* » anda yezrew asmeskel yellan gar 08 n tmura yettmeslayen tamaziyt, yal yiwet seg-sent yefren kra n tmeslayin :

1. Lezzayer (8 tmeslayin): Beni-Snous, Bissa, Metmata, Chenoua, Kabylie, Aurès, Timimoun, Mzab, Ourgla d Ahaggar ; **2. Lmerruk** (13 tmeslayin) : Rif, Iznacen, Senhaja (Srair), Seghrouchen, Ndhir, Izdeg, Goulmima, Tinghir, Semlal, Imghid, Ighrem, Tata d Figuig ; **3. Libya** (04 tmeslayin) : Ghadamès, Nefousa, Foqaha d Ougila ; **4. Niger** (02 tmeslayin) : Iwellemmeden d Aîr ; **5. Mali** : Taneslemt ; **6. Mauritanie** : Zenaga ; **7. Maser** : Siwa ; **8. Tunes** : Jerba. Deg tezrawt-a, Nait Zerrat yessekkel-d tisenfal yellan deg krad n yiswiren utlayanen (tamsislit, tasnalya d umawal) ;

- M. KOSSMANN(2002) iga yiwen n leqdic « *La spirantisation dans les parlers zénètes : aperçu historique* » anda yesserwes kra n yimesla izenzayen gar semmus n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt (Taqbaylit, Tawareglit, Tasusit « Sous », Iznasen akked Figig) ;

- Dj. Nahali (2005) deg tezrawt n magister, iga aserwes gar snat n tmeslayin deg snat tantaliwin yemgaraden, tameslayt n Ayt Mbarek n tantala taqbaylit akked Ayt Fraħ n tantala tacawit, azwel-is : « *Etude comparative de deux parlers berbères d'Algérie, Ayt Embarek (kabyle) et Ayt Fraħ (chaoui)* ». Iswiren iyefren i userwes-a d tamsislit, tasnalya d umawal.

I) Asmeskel deg temsislit

Deg umur-a, ad nzer tisenfal i d-yufraren ama deg temsislit tagsusrant (yerzan asusru n yimesla) ama d tamsislit tuddist (amsedfer n yimesla deg wawal ney deg wuddus), ad nebdu deg tsenfal yellan deg tmeslayin n teqbaylit, sin akin ad needdi yer tantaliwin-nniċen.

1) tamsislit tagsusrant

1.1) tizenzeyt d ubeddel n wadeg n usuru : ma yella timeslayin n unzul (tatergit) d tantala taggeyt, tantaliwin n ugafa (taqbaylit, tacawit, tumzabt, tachelhit, tarifit, tamaziyt n waṭlas alemmas d taggayin(asixfef n usuru-nsent)

MD : [tameṭ] deg ttergit; [tameṭṭut] deg teqbaylit, [tamettut, hamettut, amettut,] deg wawras.

Gar tantaliwin i yemhaz unagraw n usuru-nsent, tella tcelhit d trifit (Zer Taifi, 1994), yettili-d ubeddel n wadeg n usuru n yimesla. MD deg tmeslayin n tantala taqbaylit:

- [t]--- [t]---[h]---[O] : yewwi-ten (**Irjen**) / yewwi-hen (**Ait Amrus, tichy**) / iwwi-(y)in (**Aokas**);
- [g]---[y]---[j] : amger (**Irjen**) / amyer (**Aokas**) / amjer (**Qeləun, xerrata**); argaz(**tuget n tmeslayin n teqbaylit**)/aryaz (**Aokas deg teqbaylit akked Ayt Zeyruccen n Lmerruk**)

- [k]---[k]---[c] : akal deg tmaheyt ;[akal] deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit/[acal] deg deg tmeslayt Qelɛun, Ɛemmuca deg teqbaylit akked tantala tacawit; kra (deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit) → cra (deg tmeslay n Qelɛun, Ɛemmuca deg teqbaylit, tantala tacawit akked teznatit);
- /l/→/r/ : Lmakla; lebhayem (deg tmeslayin n tantala taqbaylit) → rmakla; rebhayem (deg trifit akked tcelhit)

1.2) tussda : /kk/--/čč/ takka deg Aokas / tačča (Iyil Wis akked Taguba) ilan anamek n “tayebbart” deg tmeslayin-nniđen n tantala taqbaylit; azekka deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit / adečča deg tmeslayt Qelɛun akked Ɛemmuca; kkat deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit/ččat deg tmeslayt Qelɛun, Ɛemmuca deg teqbaylit akked tantala tacawit

- /ll/→/yy/→/ğğ/: timellalin (deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit) →timeyyayin (deg tmeslayt n ukefadu); ulli deg tmeslayin n tantala taqbaylit) →uğği (deg tmeslayin n tantala tarifit)

1.3) Aeeddi n yizegnyiri yer yiyri: Da dayen ad naf asmeskel amsislan ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tantaliwin n tutlayt n tmaziyt. MD: aney-ani (deg tmeslayin n Ijermunen, Ait Smæel) ilan anamek *rkeb* deg tmeslayin –nniđen n tantala taqbaylit); ameksa/ameksaw (deg tmeslayin n tantala taqbaylit) → ameysa→amisa (deg tmeslayin n tantala tarifit); crew deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit → cru (deg tmeslayt n Weqqas);

2) Tamsisliit tuddist/tuddsant

2.1) tamsertit: Ula d aħric-a d annar n usmeskel, ama deg teynantala ama deg tegrantala, ad d-nebder:

- /c/ + /k/= /cc/: icker (deg tmeslayt n Melbu d Leɛlam deg tantala taqbaylit akked tantala tarifit) → iccer (deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit);
- /s/ + /k/= /cc/: tiskert (deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit) → ticcet (deg tmeslayin Ait Mbarek, Ait Marâi, Ijermunen akked Qelaoun n tantala taqbaylit)
- /f/ + /k/ = /ff/: ayfki (deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit) / ayekfi (deg tmeslayt n Ijermunen, Ayt Meræi, Ayt Smæel) → ayeffi (deg tmeslayt n Weqqas)/aceffa (deg tmeslayt n Qelɛun akked Ɛemmuca)

2.2) timlilit n teyra: Mi ara mlilent snat n teyra deg wuddus, yiwet deg-sent ad teyli ney ad tuyal d izegnyiri, am waken i yezmer ad d-yekcem yizegnyiri gar-asen. MD: ul ičča wla (deg tmeslayt n Weqqas) anda tbeddel teyi tis snat (u/w); yenna-ø/s/yennø-as (tmeslayt n Irjen)

anda teyli yiwet n teyri; iwwi-yas (**deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit**) anda i d-ikcem yizegnyri gar teyra.

2.3) tuttya d uḍram: Abeddel n wadeg tergalin deg wawal (ama mseqfarent ta deffir ta ama yezga-d kra gar-aset) d taluft i yellan ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tmeslayin n tantaliwin yemgaraden n tutlayt n tmaziyt. Gar-asen:

- /y/ + /m/ > /m/ + /y/: *Imyi* (**deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit**) → *Iymi* (**deg tantala tamaheyt akked tmeslayin n usammar n Bgayet**);

- /g/+ /j/ > /j/ + /g/: *tigejdit* (**deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit**) → *tijegdit* (**deg tmeslayin: Ijermounen, Ayt Merɛi, S.Letnin, Weqqas, Tizi n Berber, Iyil Wis, Ayt Ɛemrus akked Ayt Mellul n tantala taqbaylit**)

Alaymu : Zrem anda qqaren awalen-a :

- Aserfun/afersun;
- Asefqi/afesqi;
- Lekḥul/leḥkul;
- Efɛk/ekf;
- Akicaw/acikaw;
- Aqecław/aqecwal;
- Axmuj/amxuj;

II) Tasnalya n wawal

Deg umur-a ad neereḍ ad d-nessukk tiṭ yef taggayin n wawal (amyag, isem akked yiferdisen n tjerrumt). D acu awal ad yili s telqey yef yiferdisen yemgaraden, d acuten?

1) Tasnalya tanemyagt

Deg taggayt-a n wawal, ad d-nemmeslay yef umatar, ama d **amatar udmawan** deg talya tudmawant n umyag (amyag ifettin ilmend n wudem) ama d **amatar n umayun** deg talya tarudmawant n umyag (talya tarmeskilt n umyag). Sin akin, awal ad yili yef tecraḍ ney tizelyiwin n wuddus anemyag (tazelya n wurmir, tazelya n tibawt d tzelya n tnila).

1.1. Amatar udmawan : d yiwet seg tecraḍ tigejdanin n umyag, imi ur yezmir ara ad yili umyag melba yes-s, temmal-d win igan ney teḍra fell-as tigawt (ameskar ney ameskur). MD. Yelsa abernus (ameskar); yemmels ubernus(ameskur) (**tzram-t yakan deg unagraw n umyag**). Amatar udmawan yebḍa, ilmend n taywalt yef **kraḍ** : Udem amezwaru (win yettmeslayen: ---y, n---), udem wis sin (win iwumi nettmeslay : **t---ḍ, t---m, t---mt**) akked wudem wis kraḍ (win iyef nettmeslay: **---n, ---nt**), yebḍa dayen ilmend n wadeg-ines deg wuddus anemyag (amyezwer-ines d ufeggag) yef **kraḍ**:

- Izwiren : **y---**, **t---** (ud.3) **d n---** (ud.1)
- Idfiren : **---y** (ud.1) **d ---n, ---nt** (ud.3)

- Talɣa tugzimt : **t---d, t---m, t---mt** (ud.2)

Am wakken i d-nezwar awal, amar d ticreɗ tagejdant n umyag. Amyag-nni yezmer ad yili yemmal-d tigawt neɣ taɣara, ɣef waya i neqqar amatar n umyag n tigawt neɣ amatar n umyag n tyara. MD. **Nessasmel** imyagen : (**ssismel** d amyag n tigawt, **n---** d amatar udmawan n umyag n tigawt, neqqar-as d aɣen amatar amagnum “ordinaire”); ad **tiyzif** tudert-is : (**iyzif** d amyag n tyara, **t---** d amatar n umyag n tyara, neqqar-asen d aɣen imataren udmawanen uzzigen “spécifiques”) (Zer Chaker, Nait Zerrad). D acu-ten yimataren udmawanen n umyag n tyara? (teɣram-ten yakan, d asmekti ara ten-id-nesmekti imi iswi n temsirt d asmeskel n yimataren udmawanen mačči d tasekka-nsen).

Neqqar-asen imataren udmawanen uzzigen, imi d-ttbanen anagar deg yiwet n **tmezri, d izri**, deg tmezra-nniɗen (urmir neɣ urmir ussid), **yas d amyag n tigawt, ttuyalen-d yer-s yimataren imagnuyen**. MD. Amyag wezzil

Urmir	Urmir ussid	izri
(ad) iwzileɣ (---ɣ)	Ttiwzileɣ(---ɣ)	Wezziɣ (---ɣ)
Tiwzileɗ (t---d)	Tettiwzileɗ (t---d)	Wezzileɗ (---d)
Yiwzil (y---)	Yettiwzil (y---)	Wezzil (---)
Tiwzil (t---)	Tettiwzil (t---)	Wezzilet (---t)
Niwzil (n---)	Nettiwzil (n---)	Wezzilit (---it)
Tiwzilem (t---m)	Tettiwzilem (t---m)	Wezzilit(---it)
Tiwzilemt (t---mt)	Tettiwzilemt (t---mt)	Wezzilit(---it)
Iwzilen (---n)	Ttiwzilen (---n)	Wezzilit(---it)
Iwzilent (---nt)	Ttiwzilent (---nt)	wezzilit(---it)

Ma neereɗ ad nesserwes gar yimataren n imagnuyen (n tigawt) d yimataren uzzigen (n taɣra), ad naf :

- Imataren udmawanen uzzigen, ttilin anagar deg yiwet n tmezri (izri), deg tmezra-nniɗen ur mgaraden ara ɣef yimataren imagnuyen neɣ wid n umyag n tigawt.
- Ma yella amɗan n yimataren imagnuyen 09, amɗan n yimataren uzzigen 05, talɣa n usget d yiwet-is, ur tettbeddil ara (d tarmeskilt), yerna talɣa n wudem wis kraɗ d tuffirt (---)
- Ma yella tasekka n yimataren udmawanen imagnuyen tebɗa ɣef kraɗ (izwiren, idfiren d talɣ tugzimt), talɣa n yimataren uzzigen dima (ma tella) d idfiren.

Ma nuɣal-d yer usmeskel yellan gar yimataren udmawanen, ad naf :

1.1.1) Imataren imagnuyen

Asmeskel gar tmeslayin n tantala taqbaylit akked tantaliwin-nniɗen n tutlayt n tmaziɣt, ad nad:

- 1) Udem 1^u **asuf:---y/x** deg tmeslayin n teqbaylit; ---y deg tmeslayt n Ayt Seid (Taznatit) ; ---x deg tmeslayt n Busemyun (Lbeyyɗ);

- 2) Udem 2 **asuf** : Kuz n tsenfal deg tantala taqbaylit (**t---d**) deg tmeslayin n umalu n tantala-ya, gar-asant tameslayt n **Irjen**; (**t---t**) deg tmeslayin n Sumam d kra n tid n usammar n Bgayet, gar-asant **Ayt Bimun**; (**t---t**) deg waṭas n tmeslayin n usammar n Bgayet, gar-asant **Aokas**; (**t---t**) deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet, gar-asant **Tamrijt, Ayt Felkay, Lmencar d Qelɛun**; (**t---d**) deg tmeslayt n **Ayt Seid, tantala taznatit** akked tmeslayt n **Ayt Zeyruccen deg Lmerruk**;
- 3) Udem 3 **asuf**: asmeskel deg wudem-a yerza kan amalay (netta), llant snat n tsenfal deg tmeslayin n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, dya cudden yer usatal (context):
- **y/i---ma** defrent-it-id snat n tergalin, MD : **ye/i(xd)em, ye/i(sw)a, ye/i---(nd)em**, atg.
 - **i---ma** teḍfer-it-id yiwet n tergalit, MD: **i(r)uḥ, ad i(s)ew, i(r)a**, atg.
 - **Y---ma** teḍfer-it-id teyri, MD : **y(i)ni, y(a)ru, y(i)li, y(a)zu**, atg.
- 4) Udem 1u **asget** : udem-a ur t-yerzi ara usmeskel deg tmeslayin n tutlayt n tmaziyt, merra-nsent semrasent : (n---), MD : **nerra** deg tmeslayin n **teqbaylit** ; **nerru** deg **Bissa** ; **nxeddem** deg tmeslayt n **Ayt Seid** deg teznatit ; **nraḥ** deg tmeslayt n **Busemyun** ;
- 5) Udem 2 **asget** : deg wudem-a, asmeskel yettili-d deg umatar n wunti (**t---mt**), mačči deg win n umalay (**t---m**), tisenfal i d-ibanen d agmuḍ n temsertit s wadeg n ususu i d-yettilin gar /m/ d /n/, gar-asant : (**t---mt**) akked (**t---nt**) deg tmeslayin n tantala taqbaylit, **t---mt** deg tmeslayt n **Ayt Seid** n deg teznatit akked **Busemyun** deg **Lbeyyed**, **t---nt** deg tmeslayt n **Ayt Zeyruccen** deg **Lmerruk** ;
- 6) Udem 3 **asget**: asmeskel deg wudem-a yerza kan unti (nutenti), llant snat n tsenfal deg tmeslayin n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, (**---nt**) deg tuget n tmeslayin : taqbaylit, taznatit, Busemyun, Ayt Zeyruccen, Bissa, tisenfelt tis-snat, d agmuḍ n temsertit gar /n/d /t/, ad d-tefk [tt] (**---tt**), tettbin –d deg kra n tmeslayin n tantala taqbaylit, gar-asant tamesklayt n **Irjen** (Zer Iḍrisen n Picard).

1.1.2) Imataren uzzigen

Deg taggayt-a, ad naf imataren ixulfen imataren imagnuyen yettwasemrasen deg tuget n yimyagen, ur qqinen la yer tmezri la yer tsekka (tigawt/taṭara). Gar-asen :

- **Imataren n umyag n tyara** : taseftit n yimyagen-a, am wakken i tt-id-nesken i usawen deg **tfelwit**, deg kra n tmeslayin n tmaziyt, temxalaf, **deg yizri kan**, ama deg umḍan (05 n yimataren) ama deg wadeg (idfiren). D acu, taseftit-a tuzzigt, ur tezdi ara tmeslayin n tutlayt n tmaziyt merra. Aṭas deg **tmeslayin n usammar n Bgayet**, ur semgaradent ara gar tseftit n yimyagen n tigawt d wid n tyara deg **yizri (kifkif-iten d yimataren imagnuyen)**, llant tiyaḍ
- **Imataren udmawanen deg umyag n wanaḍ** : Anaḍ d tamesyra anida ara tḍelbeḍ deg umeskar ad yexdem tigawt, Mammeri (1990:67) yenna-d: “*anaḍ mi ara as-tiniḍ*

*i ulbeɛd ad yexdem kra dimi anaɗ yella kan deg udem wis sin, deg wanaɗ afeggag n umyag d aherfi deg wasuf, deg usget rennun iwsilen deffir-s*⁴.

Talya n yimataren n wanaɗ tettili-d s yidfiren, tɛafaren dima afeggag, am deg uzenziy-a :

Anaɗ = afeggag (urmir/urmir ussid) + amatar udmawan

Asuf:

udem2, amalay: Ø

udem2, unti: Ø

Asget:

udem2, amalay: ---m/t/wt

udem2, unti: ---mt

MD: amyag ruh, xdem

Asuf: amalay/unti: ruh, xdem;

Asget: amalay: ruhem/t, xedmem/t; unti: ruhemt, xedmemt.

1.2) Amayun: Talya tarudmawant n umyag d talya ur nettbeddil ara ilmend n wudem, tettbeddil kan ilmend n tmezra, s unamek –nniden, talya tarudmawant n umyag d amayun.

Amayun, ihi, d talya n umyag ur nettbeddil ara ilmend n tewsit d umɗan d wudem, yettbeddil ilmend n tmezra merra, deg kra n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, gar-asant tantala taqbaylit. Deg tantaliwin-nniden, « amayun yettbeddil ilmend n tewsit d umɗan deg tmaheyt (Prasse, 1973) am wakken i yettbeddil ilmend n umɗan deg tcelhit (Basset, 1954) »

Quitout (1997: 93) yessegza-d amayun, yenna-d: “*d talya tarudmawant i itteddem umyag(...) d armeskil deg tewsit, amɗan d wudem*”⁵

Amgired gar umayun d umyag yeftin yella deg umatar. Deg umayun, d arudmawan, yebɗa ilmend n ufeggag yef snat taggayin: amayun ilaw akked umayun ibaw.

- 1) Talya n umayun ilaw tettili-d s usdukkel n umatar ilan talya tugzimt i ufeggag. D ayen ara d-nesken deg uzenziy-a :

y/i + ageggag (izri/urmir/urmir ussid + n

- 2) Talya n umayun ibaw tettili-d s usdukkel n umatar uzwir yer ufeggag, ama wakken i t-id-yeskanay uzenziy-a :

n + afeggag n yizri ibaw

Aten-a kra n yimdyaten yef umayun ideg ara d-nessken taggayin-a :

⁴“Pour certain nombre de verbes, le prétérit négative est identique au prétérit”

⁵“Le participe, c’est une forme impersonnelle que prend un verbe(...), il est invariable quand au genre , au nombre et a la personne.

Amayun ilaw

- Argaz yeččan, (asuf, amalay); tametṭut yeččan, (asuf, unti);
- Irgazen yeččan, (asget, amalay) ; tilawin yeččan, (asget, unti).

amayun ibaw:

- Argaz ur *nečči*; tametṭut ur *nečči*;
- Irgazen ur *nečči*; tilawin ur *nečči*.

- Deg kra n tmeslayin n tantala taqbaylit, asiley n umayun ilaw yettili-d s snat n talyiwin: s talya tugzimt (y---n) deg yizri akked wurmir ussid, s talya tazwirt (y/i---) deg wurmir. Timeslayin-a d tid ilan tazelya n wurmir d “di” mačči d “ad” am kra n tmeslayin n usammar n Bgayet, gar-asent: Ayt Mhend, Ayt Smaeel, Ayt Merçi, atg.

MD. Wan/tan *iruḥen* (Izri)

Wan di d-*iruḥ*; wan di d-*yas*

1.3) Tasnalya n tzelyiwin: d tizelyiwin yetṭafaren uddus anemyag, ula d nutenti iḥuza-tent usmeskel, ama gar tantaliwin n tutlayt n tmaziyt ama gar tmeslayin n yiwet n tantala.

1.3.1) **Tazelya n wurmir:** Ma yella tuget n tantaliwin semrasent tazelya n wurmir « *ad* » akked tsefent-ines « *a* », tantala tacełḥit tessemras tazelya « *ra* » akked tsefent-is « *rad* » « *ara* » akked « *arad* » (Hamek, 2021). MD:

- *Nutni ad ruḥen; azekk, ula d nekni a nruḥ* (deg umur ameqqran n tmeslayin n taqbaylit);
- *a halyem, a bnan* “ ad talim, ad bnun” (deg Bissa) (Genevois, 1973: 44);
- *Ra nzenz irden. “Ad nzenz irden.”*

Deg kra n tmeslayin n tantala taqbaylit (tid n usammar n Bgayet), yer tama n tzelya-ya, ttbanent-tiyad: «*di, i* akked *d*». MD. *Di* d-nerr ayen yettwakren; yedwa, *da* d-asen yinebgiwen.

1.3.2) **Tazelya n tibawt:** Ula d tazelya-ya d annar n usmeskel, yerza ama d timeslayin n yiwet n tantala ama d tid n tantaliwin yemgaraden. Ma neereḍ ad tent-nessismel, ilmend n wadeg-nsent deg wudduw anemyag, ad tent-nebḍu yef sin:

1- **Talyiwin tugzimin:** Asmeskel itṭhaz ama d aferdis amezwaru ama d wis sin, gar talyiwin-a, ad naf:

- *ur—ara, ur—ani, ul—ula, ul—ani, ul—kra aked ul—ka* deg tmeslayin n tantala taqbaylit ;
- *ur—ca* deg tmaziyt n Waṭlas alemmas aked tcełḥit;
- *ud—ca* deg tmeslayin n tantala tacawit;

2- **Talyiwin tizwirin:** d tid i d-yettasen send uddus anemyag, gar-asant:

- aṭṭa, deg kra n tmeslayin n tantala taqbaylit;

- wel— , ul— deg tantala umzabt;

Wer —, ur— deg tmaheyt.

1.3.3) Tazelya n tnila: Tazelya-ya tettwellih tigawt gar win yettmeslayen d win iwumi nettmeslay. Deg tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, llant snat:

- “d” : tigawt yer win yettmeslayen;

- “n” : tigawt yer win iwumi nettmeslay.

Llant kra n tmeslayin i yessemrasen anagar yiwet n tzelya n tnila : “d”, tis snat “n” tejla. MD.

Iruḥ-d (yer wadeg n win yettmeslayen); iruḥ (adeg-iden).

Tizelyiwin-a “d” d “n” tettbeddil talya-nsent deg wuddus anemyag mi ara asent-yezwar umqim awsil asemmad usrid, ttuyalen “id” akked “in”.

MD. yewwi-*d* /yewwi-t-*id*; yewwi-*n*/yewwi-t-*in*.

2) **Tasnalya tanisemt (morphologie nominale):** ula d taggayt-a n wawal, yettḥaz-it usmeskel, amgirad yettili-d ama deg talya n yisem (asiley n umḍan d waddad) ama deg wuddus anisem (talyiwin n urbib ameskan akked umqim n wayla)

2.1) **Allalen n usiley (amḍan/addad):** yettili-d umgird deg usiley n usget d waddad amaruz gar tmeslayin akked tantaliwin n tutlayt n tmaziyt.

-**Amḍan:** Ad naf asiley n usget n yiwen n yisem asuf, yemgarad seg tmeslayt yer tayed: d asget agensan (interne) deg kra n tmeslayt, d uffiy (êxterne) ney d urti (mixte) deg tmeslayt-nniden. MD. adrum→ idrumen, iderman, iderma; ṭṭaq→ ṭṭiqan, leṭṭaq.

-**Addad :** Ad naf ugar n yiwet n talya n waddad amaruz i yiwen n yisem, am waken I llan kra n yismawen ilan talya n waddad amaruz deg kra n tmeslayin, deg tiyaḍ d war addad (ur tettbeddil ara talya n yisem-nni). MD. addaynin→uddaynin, waddaynin; taluft→taluft, tluft.

2.2) **Arbib ameskan** (talya/amtawa d yisem (ameskil/armeskil): deg taggayt-a dayen asmeskel yerza snat tlufa: talya s timmad-is akked ubeddel-ines ilmend n tewsit d umḍan n yisem uyur yeqqen.

- **Abeddel n talya:** Argaz-*a* deg waṭas n tmeslayin n tantala taqbaylit, argaz-*u* deg tantala taznatit, taceḥit akked tmaziyt n Waṭlas alemmas.

-**Ameskil/armeskil:** Deg waṭas n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, arbib ameskan d armeskil ur yettbeddil ara ilmend n tewsit d umḍan n yisem uyur yeqqen, maca deg kra deg-sent am trifit, tmaheyt akked kra n tmeslayin n tantala taqbaylit, abrib ameskan d ameskil (ilmend n tewsit d umḍan ney ilmend n umḍan kan.

- Deg tmaheyt, abrib ameskan ittbeddil ilmend n tewsit d umḍan: Ales-*wa*, tameṭṭ-*ta*, midden-*wi*, tisednan-*ti*;

- Deg trift d kra n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit (Aokas, Tizi n Berber,...), abrib ameskan n tizin yettbeddil ilmend n umdan kan. MD. Argaz-*a*, tameɣtut-*a*, irgazen-*i*, lxalat-*i*;
- Deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit (Aokas, Tizi n Berber,...), abrib ameskan n waggug yettbeddil ilmend n tewsit d umdan. MD. Argaz-*nnakan*, tameɣtut-*nnattan*, irgazen-*nnaknin*, lxalat-*nnaktint*;

2.3) Amqim n wayla : Ticredt-a tamazzayt n yisem inul-itt usmeskel, yettħaz ladya talɣiwin n wasuf : axxam-*nnew/-inu/-iw* (Udem 1u amalay), axxam - *nnek/-inek/-ik*, , axxam - *nnek/-inek/-ik* (Udem w2 amalay), axxam-*nnem/-inem/-im* (Udem w2 unti), axxam- *nes/-ines/-is* (Udem w3 amalay d wunti)

Deg talɣiwin-a tettkan-d tenzeɣt *n* : *amzur n taklit = amzur-nes = amzur-is = amzur-s = amzur-nnit*. Ti d talɣiwin yellan s tidet maca ur llint akk deg yiwet n tantala. Deg teqbaylit, d amedya, mgaradent talɣiwin (n wasuf). Deg tcawit, temgarad talɣa n wudem 1u n wasuf. Deg tuget n tantaliwin temgarad talɣa n wudem w2 asget (deg usuru : tamaheɣt — - *nekmet*). Deg tumzabt, ur telli tenzeɣt *n* deg wasuf : *udem-s* am deg yismawen yeggran s teɣri : *tama-s*

3) Tasnalya n yimqimen

Awal am wakken i nezra yakan, yebda ɣef sin n yihricen : awalen n umawal (amyag d yisem i yemgaraden ama deg talɣa ama deg twuri) akked wawalen n tjerrumt (ayen ur nelli d isem ney d amyag, gar wawalen-a ad naf tinzay; tizelyiwin, tisyunin, imerna akked yimqimen.

Ma yella arbib d awal i irennun ɣer yisem, yezmer ad yili d arbib n tjerrumt (arbib ameskan, awsil n yisem), yezmer ad yili d arbib n umawal. Amqim d awal i yettuyalen deg wadeg n yisem. MD: *D imeynasen ay d igettumen n tegrawla > D nutni ay d igettumen n tegrawla*. *Yuy amkan deg tgemmi > Yuy amkan deg-s*

Bdan yimqimen ɣef snat n tsekkiwin timeqqranin : imqimen udmawanen d yimqimen arudmawanen. Ma d amqim arudmawan, d amqim ur nfetti ilmend n wudem. Ma nmuqel amqim arudmawan, ad t-naf d war udem.

3.1) Imqime n udmawanen

Amqim udmawan d amqim ifettin ilmend n wudem. Llan krad n wudmawen : amezwaru, d win yettmeslayen ; wis sin, d win i wimi yettmeslay ; wis krad, d win iɣef yettmeslay. Amqim udmawan, deg-s akk udmawen (1u, w2, w3). ula d netta yebda ɣef snat n tsekkiwin : ilellyen akked yiwsilen.

3.1.1) Imqime n udmawanen ilellyen: Tasekka-ya d tin inul usmeskel amutlay, atas n tsenfal i d-yettbanen ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tantaliwin n tutlayt n tmaziyt. Asmeskel-a yettħaz ama d talɣa tawezlant n umqim ama d talɣa-ines tayezzfant. Asmeskel yettnal ama d talɣa n wasuf ama d talɣa n usget, yerza ama d tamsisliit: **abeddel n wadeg n usuru** *[k]-[c]-[č]-[ǧ]*, tizegnageɣt *[tt]-[tʃ]* akked tanyit *[k]-[kʰ]*, ama d asileɣ n talɣiwin tiyezzfanin.

Udem amezwaru

a) Deg wasuf, ad naf:

- talya tawezzlant **nekk** deg tmaheyt akked tmeslayin n usammar n Bgayet deg tantala taqbaylit; talyiwin tiyezzfanin **nekki; nekkini** deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit, Tacełhit;
- talya tawezzlant **nekk** akked talyiwin tiyezzfanin **nekkina; nekkinita** deg tmeslayin n usammar n temdint n Bgayet n tantala taqbaylit;
- talya tawezzlant **nečč** akked talya tayezzfant **neččint** deg tmaziyt n Wałlas Alemmas (Bentolila, 1981 : 75)
- talya **nečč** deg Bissa deg ugafa n Clef (Genevois, 1973: 70) akked Tcawit (Nahali, 2005: 76);
- talya **necc** deg trift akked tumzabt (Quitout, 1997: 119);
- talyiwin **nec; nečč; nic akked nici** deg Tenfusit (Calassanti Motylinski, 1898: 17)

b. Deg usget, ad naf:

- **[nek^wni];[nk^wenti]** deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit; timeslayin Ayt Burman, Ayt Meręi d yijermunen deg usammar n Bgayet akked Tcelhit;
- **Nekni ; nkeni** deg tuget n tmeslayin n usammar n Bgayet;
- **Nečnin; nečnint** deg tmeslayt n Bissa (Genevois, 1973: 70);
- **Nečni, nečnin, necnin** (Ayt Męafa); **nčenti, nečcentin, neccentin** deg Tcawit (Boudjellal, 2008:125/2015 : 237);
- **Neččni, neččninti** deg Tmaziyt n Wałlas Alemmas (Bentolila, 1981: 75);
- **Necni, necnin** i umalay, **neccenti, neccentid** i wunti deg trift (Quitout, 1997: 119);
- **Necnin** ama i umalay ama i wunti deg tumzabt;
- **Nekkaniđ, nekkantiđ** deg tmaheyt (Quitout, 1997: 119);
- **Neccen; neččen** deg tenfusit (Calassanti Motylinski, 1898: 17) ;

Udem wis sin

a) Deg wasuf, ad naf talyiwin:

- **Kečč (kečči, keččini); kemm (kemmi; kemmini)** deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- **keğğ (keğği, keğğina)** deg tmeslayin Ayt Mellul, Ayt ęemrus akked Iyil Wis deg usammar n Bgayet akked Trift

- *Cekk (cekkina, cekkin(t)at), kemm (kemmina; kemmin(t)at)* deg umur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet; *Cekk, cemm* deg Bissa, Tacawit, Tarifit, Tanfusit akked kra n tmeslayin n usammar n Bgayet;
- *Cekk, cekkint; cemm, cemmint* deg Tmaziyt n Waṭlas Alemmas;
- *Kiy; kem* deg tmaziyt n waṭlas alemmas, *Kay; kem* deg tmaheyt akked talyiwin tiyezzfanin *Kiyyi; kemmi, kemmini* deg Tcelḥit.

b) Deg usget, ad naf:

- *kunwi, kune(m)ti(t)* deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- *kunwi (kunwi(m/t), kunemti (kunemti(m/t))* deg tmeslayin n usammar n Bgayet;
- *Kenwi, kenwim* (Xencla), *kennun* (Merwana), *kummim* (Ein Beyḍa, Tamluka), *Ckumim* (Mdawruc); *Kennemti, kennemtin, kummtin, Ckumentin, cumwi, cunni /cunti, cunemti* deg Tcawit (Nahali, 2005: 76) akked (Boudjellal, 2008:125/2015:128);
- *kennin (cennin); kennint (cennint)* deg Bissa;
- *ceṣwim, cemmitint* deg tumzabt ;
- *Cennin, cenninti* deg tmaziyt n waṭlas alemmas;
- *Kenni, kennimti* deg tcelḥit ;
- *Kawanid, kametid* deg tmaheyt ;
- *Cekuwen; cekmen* deg tenfusit,

Udem wis kraḍ

a) Deg wasuf, ad naf:

- *Neṭṭa, neṭṭat* deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- *Netta, nettat, nettan* deg tmeslayin n usammar n Bgayet deg teqbaylit, Bissa, Tacawit Tacelḥit akked Tmaziyt n waṭlas alemmas;
- *Netta, nettaha* deg tumzabt;
- *Nta* ama i umalay ama i wunti deg tmaheyt;
- *Nit, nitet* deg tenfusit;

b) Deg usget, ad naf:

- *Nutni, nutnin ; nutenti, nutentit* deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit ;

- *Nuhni, nuhnim, nuhni/ nuhenti, nuhentim, nuhentit* deg tmeslayin n usammar n Bgayet;
- *Nehni, nehnin; nhenti, nhentin* deg Tcawit;
- *Nehnin; nehnint* deg Bissa;
- *Netnin, netniti* deg Tumzabt ;
- *nettni / nutni/ nitni ; nettenti / nutenti / nitenti* Deg Tcelhit ;
- *nitni/ nitnin/ nitnind ; nitenti* deg Trifit ;
- *Nitni, nitnit* deg Tmaziyt n waṭlas alemmas;
- *Ntaniḍ, ntanetiḍ* deg tmaheyt;
- *Niten; nitent* deg tenfusit.

Asmekel n yimqimen-a d win ara d-ibinen deg tfelwiyin ara d-idefren.

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
Nekk (Ud.1 u sf)	<i>Nekki/nekkin</i>	tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit
	<i>Nekkina/nekkinata</i>	Timeslayin n usammar n Bgayet
	<i>Nečč</i>	Bissa
	<i>Nečni, nečnin, necnin</i>	Tacawit
	<i>Nečč, neččint</i>	Tmaziyt n waṭlas alemmas
	<i>Necni/necnin, neccenti/ neccentid</i>	Tarifit
	<i>Nec/ nečč/nic/nici</i>	Tanfusit

Asmeskel n wudem 1 asuf *Nekk*

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
Nekni (Ud.1 u gt)	<i>Nek^wni / nk^wenti</i>	Tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit d Tcelhit
	<i>Nekni/ nkenti</i>	Timeslayin n usammar n Bgayet
	<i>Nečni/ nečnint</i>	Bissa
	<i>Nečni, nečnin, necnin/ nčenti, neččentin, neccentin</i>	Tacawit
	<i>Neččni, neččninti</i>	Tmaziyt n Waṭlas Alemmas
	<i>Neccen, neččen</i>	Tanfusit

Asmeskel n wudem 1 asget *nekni*

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
	<i>Kečč/Kečči/keččini</i>	Amur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit
	<i>Cekkina, cekkinat/</i>	Amur ameqqran n tmeslayin n usammar n

<i>kečč</i> (Ud. Wis 2sf.ml.)	<i>Cekkinta</i>	Bgayet/ Weqqas d Tizi n Berber
	<i>Kečč, keččina/keğğ, keğğina</i>	<i>kečči, keğği,</i> Ayt Mellul, Ayt Ğemrus d Iyil Wis deg teqbaylit akket trifit
	<i>Cekk</i>	Bissa, Tacawit, Tanfusit akked kra n tmeslayin n usammar n Bgayet
	<i>Cekk, cekkint</i>	Tamaziyt n Waṭlas Alemmas
	<i>Kiyyi</i>	Tacelḥit

Asmeskel n wudem wis2 asuf amalay cekk

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
<i>kemm</i> (udem wis2 asuf unti)	<i>Kemmi, kemmini</i>	Amur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit d tcelḥit
	<i>Kemmin(t)a</i>	Weqqas, Tizi n berber/Ayt Mellul, Ayt Ğemrus d Iyil Wis (-t)
	<i>Cemm, cemmint</i>	Tamaziyt n Waṭlas Alemmas
	<i>Cemm</i>	Bissa, tacawit, d tenfusit
	<i>Cemm, cemmına, cemminat</i>	Amur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet

Asmeskel n wudem wis2 asuf unti *Kemm*

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
<i>Nutni/nutenti</i> (udem wis 3 asget)	<i>Nutni, nutnin/ nutenti, nutentit</i>	Amur ameqqran n tmeslayin n teqbaylit
	<i>nuhni/ nuhenti</i>	Tuget n tmeslayin n usammar n Bgayet
	<i>Nuhnim, nuhntim, nuhentim, nuhentit</i>	Weqqas, Tizi n Berbere/ Iyzer Uftis (-it)/Ayt Bimun d Ayt Burman (-im)
	<i>Nehni, nehnin/nhenti, nhentin, nehnint</i>	Tacawit akked Bissa
	<i>Nettni, nutni, nitni/ nettenti, nutenti, nitenti</i>	Tacelḥit
	<i>Nitni, nitnit</i>	Tamaziyt n waṭlas alemmas
	<i>Niten/intent</i>	Tanfusit

Asmeskel n wudem wis 3 asget *nutni/ nutenti*

3.1.2) Imqimen udmawanen iwsilen: Amqim udmawan awsil, d amqim yettbeddilen ilmend n wudem, yettuyal deg wadeg n yisem maca ur yezmir ara ad yili d ilelli imi itteqqen dima yer uferdis-nniḍen n wawal yellan d agejdan, ama d amyag, ad yili d awsil n umyag; ama yer yisem ad yili d awsil n yisem; ama yer tenzeyt ad yili d awsil n tenzeyt. Tasekka-ya d tin inul usmeskel amutlay, aṭas n tsenfal i d-yettbanen ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tantaliwin n tutlayt n tmaziyt.

2.4.1.2.1) Imqimen udmawanen iwsilen n umyag: ula d imqimen-a, bḍan yef snat taggayin, iwsilen usriden yettaddamen adeg n yisem asemmad usrid akked yiwsilen irusriden yettuyalen

deg wadeg n yisem ilan tawuri n udsemmad arusrid. Am yiferdisen-nniḍen n tjerrumt, yerza-ten usmeskel amutlay (ladya iwsilen usriden) , yettban-d ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tantaliwin n tutlayt n tmaziyt.

A) **Iwsilen usriden n umyag:** Asmeskel deg yimqimen-a yettban-d ama deg temsislit : abeddel n wadeg n ususru [k]-[c], *ayelluy n tergal* ([t]-[h]-[θ]) tizegnaggeyt [tt]-[tʃ], timlellit n teyri (i-a) akked tanyit [k]-[kʷ], ama d asemgired gar talyiwin n tewsit (amalay/unti).

Udem amezwru

a) Deg wasuf, ad naf:

- *-iyi* deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit,
- *-i* deg Tmaziyt n Waṭlas Alemmas akked Tenfusit;
- *-ay* deg Bissa akked tæemmuct deg usammar n Bgayet;

b) Deg usget, ad naf:

- *-ay* deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit, Tamaziyt n Waṭlas Alemmas, ;
- *-aney, -antey* deg tuget n tmeslayin n usammar n Bgayet;
- *-aney; -anex, -ana* deg Tcawit ;
- *-ney* deg Tenfusit;

Udem wis sin

a) Deg wasuf, ad naf:

- *-k; -kem* deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- *-ik; -im* deg umur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet;
- *-ak; -am* deg tmeslayin n Ijermunen; Ayt Merɛi deg Xerrata deg usammar n Bgayet;
- *-ak; -cem* deg Bissa;
- *-ic, -icek; -cem* deg Tcawit;
- *-c; -cem* deg Tmaziyt n waṭlas alemmas;
- *-k, -eck; -m, -cem* deg tenfusit;

b) Deg usget, ad naf:

- *-kum; -kunt* deg umur ameqqrann tmeslayin n tantala taqbaylit;

- **-iwen; -ikumt** deg umur ameqqrann tmeslayin usammar n Bgayet n tantala taqbaylit;
- **-ken, -ken / -kemt, -kemt; -kennun/-kem; -kum / -kumt** akked *kumi / kentin* deg Tcawit (Boudjellal, 2015 : 141);
- **kum / kumt et kumi / kentin** deg Trifit (Lafkioui, 2007 : 125)
- **-cwen; -cnet** deg Tmaziyt n waɣlas alemmas;
- **-wen; -kmet** deg Tenfusit;

Udem wis kraɗ

a) Deg wasuf, ad naf:

- **-t; -it; -tt ; -itt** deg umur ameqqrann tmeslayin n tantama taqbaylit;
- **-at; -att** deg umur ameqqrann tmeslayin usammar n temdint n Bgayet n tantala taqbaylit;
- **-a/-att** deg tmeslayt n Melbu akked Ayt Segwal deg usammar n temdint n Bgayet;
- **-t; -tet** deg Tenfusit

b) Deg usget, ad naf:

- **-ten; -tent** deg umur ameqqrann tmeslayin n tantala taqbaylit, tamaziyt n waɣlas alemmas akked tenfusit (Motylinski, 1898:19);
- **-hen, -hent** deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet (Ayt Bimun, Ayt Mellul, Ayt Ğemrus, Ayt Buɛisi, Ayt Tizi akked Ayt Burman deg Teqbaylit, Bissa deg ugafa n Clef(Genevois, 1973:75);
- **-ant** deg umur ameqqrann n tmeslayin n usammar n Bgayet;
- **-int/-int** deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet (Weqqas, Tizi n Berber, Ayt Smaɛel) akked tmaheyt (**-in/-inet**)

Tamawin

1) Deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit (Weqqas, Tizi n Berber), amqim awsil asemmad usrid n wudem wis kraɗ asuf amalay akked wunti ila kuz n talyiwin (ayelluy n "t" yer tama n tazelya n tnila):

-at (U 3 asuf amalay) deg wuddus anemyag war tazelya n tnila: yewwi-*at*;

-att (U 3 asuf unti) deg wuddus anemyag war tazelya n tnila: yewwi-*att*;

-i (U 3 asuf amalay) deg wuddus anemyag war tazelya n tnila: yewwi-*ad-i*

-it (U 3 asuf unti) deg wuddus anemyag war tazelya n tnila: yewwi-*ad-it*;

2) Deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit (Iyil Wis, Ayt Tizi, Ayt Burman) , amqim awsil asemmad usrid n wudem wis krađ asuf amalay akked wunti ila krađ n talyiwin (abeddel n talya n wunti "tt" > "h"):

-t (U 3 asuf amalay) deg wuddus anemyag, ama s tzelya n tnila ama war tazelya n tnila: *yewwi-t; yewwi-t-id*

-tt (U 3 asuf unti) deg wuddus anemyag war tazelya n tnila: *yewwi-tt;*

-h (U 3 asuf amalay) deg wuddus anemyag s tazelya n tnila: *yewwi-h-d*

3) Deg tmeslayt n Tfernin deg usammar n Bgayet n tantala taqbaylit , amqim awsil asemmad usrid n wudem wis krađ asuf amalay akked wunti ila krađ n talyiwin (abeddel n wadeg n ususru n ("t" > "h") :

-t (U 3 asuf amalay) deg wuddus anemyag war tazelya n tnila: *yewwi-t;*

-tt (U 3 asuf unti) deg wuddus anemyag war tazelya n tnila: *yewwi-tt; yewwi-tt-id*

-h (U 3 asuf amalay) deg wuddus anemyag s tazelya n tnila: *yewwi-h-d.*

Tasemlilt n kra n wudmawen ideg yegget usmeskel gar tmeslayin d tantaliwin n tutlayt n tmaziyt d tin ara d-mlent tfelwiyin-a :

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
<i>-kumt</i> (Ud 2gt.nt.)	<i>-kumt</i>	Amur ameqqran nn tmeslayin n usammar n Bgayet, tacawit akked trifit
	<i>-k^wemt, -k^went</i>	Amur ameqqran n tmeslayin n teqbaylit
	<i>-cnet</i>	Tamaziyt n wařlas alemmas
	<i>-kmet</i>	Tanfusit

Asmeskel n wudem wis sin asget unti « -kumt »

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
<i>-ten/-tent</i> (Ud 3 gt.)	<i>-ten/-tent</i>	Amur ameqqran n tmeslayin n teqbaylit, tamaziyt n wařlas alemmas akked tenfusit
	<i>-hen/-hent</i>	Kra n tmeslayin n teqbaylit akked Bissa
	<i>-in/-in(et)</i>	Amur maeqqran n tmeslayin n usammar n bgayet akked tmaheyt
	<i>-(y)an/-(y)ant</i>	Kra n tmeslayin n usammar n Bgayet

Asmeskel n wudem wis krađ asget « -ten/-tent »

B) Iwsilen irusriden n umyag: Asmeskel deg yimqimen-a yettban-d ama deg temlellit n teyri (a-i) akked tanyit [*k*]-[*k^w*] , ama d asemgired gar talyiwin n tewsit (amalay/unti).

Udem amezwru

a) Deg wasuf, ad naf :

- *-iyi* deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- *-i* deg tmaziyt n waɣlas alemmas akked tenfusit;
- *-ay* deg Bissa akked tɛemmuct deg usammar n Bgayet deg tantala taqbaylit ;

b) Deg usget, ad naf :

- *-ay* deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit, tamaziyt n waɣlas alemmas, ;
- *-aney, -antey* deg tuget n tmeslayin n usammar n Bgayet;
- *-aney; -anex, -ana* deg tcawit
- *-aney* deg tenfusit;

Udem wis sin

a) Deg wasuf, ad naf:

- *-ak; -am* deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit akked tenfusit
- *-ak, ah; -am* deg Bissa;
- *-ic, -icek; -cem* deg tcawit;
- *-ac; -am* deg tmaziyt n waɣlas alemmas;
- *-k, -eck; -m, -cem* deg tenfusit;

b) Deg usget, ad naf:

- *-akum; -akunt* deg umur ameqqrann tmeslayin n tantala taqbaylit;
- *-awen; -awent* deg umur ameqqrann tmeslayin usammar n Bgayet n tantala taqbaylit;
- *akum / akumt; awen/akemt ; awen/ akemt* deg tcawit (Boudjellal, 2015 : 144);
- *akum / akumt* deg triftit (Lafkioui, 2007 : 125)
- *-awen; -acent* deg Tmaziyt n Waɣlas Alemmas;
- *-awen; -akmet* deg Tenfusit;

Udem wis kraɖ

a) Deg wasuf, ad naf:

- *-as* deg tmeslayin n tantala taqbaylit; tacawit, tanfusit,

b) Deg usget, ad naf:

- **-asen; -asent** deg tmeslayin n tantala taqbaylit; tacawit, tanfusit,

Tamawin:

1) Deg tmeslayt n Bissa amqim awsil asemmad arusrid, udem wis sin asuf amalay ila snat n talyiwin :

-ak deg wuddus anemyag war tazely n tnila;

-ah deg wuddus anemyag war tazely n tnila;

2) Deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit, amtawa n talya n umqim awsil usrid akked urusrid mačči kan deg wudem amezwaru: ama d asuf ama d asget (**-iyi** i wasuf; **-ay/-aney** i usget, terza ula d talya n wudem wis sin asuf : ama d amalay amad unti (**-ak** i umalay; **-am** i wunti

3.1.2.2) Imqimen udmawanen iwsilen n yisem (neḗra-ten yakan deg tecraḗ timazzayin n yisem)

3.1.2.3) Imqimen udmawanen iwsilen n tenzeyt: Awsil n tenzeyt, niqal d awsil s tenzeyt ; yettili deffir tenzeyt i d-yeggaren isem yer wuddus imseyru : tanzeyt **i** tyelli ; yettuyal deg wadeg-ines uwsil asemmad n umyag (arusrid), tinzaḗ-nniḗden ur yellint, yettuyal deg wadeg-nsent uwsil n tenzeyt. D ayen ara d-mlen yimediyaten-a :

Yuzen adlis i yimduk-al-is → *Yuzen-asen adlis*

Kksen-t-id seg teyrast → *Kksen-t-id seg-s.*

Yetteddu deffir yimnayan → *yetteddu deffir-sen.*

Llant kra n tenzaḗ i yettbeddilen talya i uwsil, am **fell, gar, ddaw** :

Fell-ak, fell-am, fell-aney ... gar-aney, gar-awen, ...

Ddaw-atney, ddaw-atwen, ddaw-atsent, ...

Ma nessukk-d tiḗ yef yimqimen iwsilen n tenzeyt, deg tuget n tmeslayin n tutlayt n tmaziyt, ad ten-naf mgaraden yef wid n yisem s tukksa n “**n**” n tmesḗiwt :

- Deg wudmawan n wasuf, iwsilen n tezeyt ur lint ara tiḗra am wid n yisem anagardeg wudem amezwaru. Md. Deg-**i**, deg-**k**, deg-**m**, deg-**s**;
- Deg wudmawan n usget, iwsilen n tenzeyt ttilin-d s tukksa n “**n**” n uwsil n yisem. Md. Deg-**ney**, deg-**wen**, deg-**went/kumt**, deg-sen akked deg-sent.

Deg tantala taqbaylit: Ma yella amur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit semrasent talyiwin ara d-nessissen deg tfelwit-a:

Asuf		Asget	
Udem 1 u	— i	Udem 1 u amalay	— -ney
		Udem w1 unti	— -ntey
Udem w2 amalay	— -k	Udem w2 amalay	— -wen

Udem w2 unti	— <i>-m</i>	Udem w2 unti	— <i>-kent</i>
Udem w3	— <i>-s</i>	Udem w3 amalay	— <i>-sen</i>
		Udem w3 unti	— <i>-sent</i>

Ad naf kra n tmeslayin n usammar n Bgayet (Weqqas, Tizi n Berber,...) ttilint-d tsefal deg wudem wis sin asget unti : - *kent* yettuyal deg tmeslayin-a d *-kunt/-went*.

Deg tmaziyt n waṭlas alemmas: Asmeskel deg tantala-ya yettban-d deg wudem wis sin ama d asuf ama d asget, d abeddel n temsislit (d abeddel n wadeg n ususu: k→č):

- Deg wasuf, d talya n umalay i yerza usmeskel : -k (deg teqbaylit) →-č deg tmaziyt n waṭlas alemmas;
- Deg usget, d talya n wunti i ibedden mačči d tin n umalay : *kunt/kent* (deg teqbaylit) → *čent* (tamaziyt n waṭlas alemmas)

Asuf		Asget	
Udem 1 u	— <i>-i</i>	Udem 1 u amalay	— <i>-ney</i>
		Udem w1 unti	— <i>-ney</i>
Udem w2 amalay	— <i>-č</i>	Udem w2 amalay	— <i>-wen</i>
Udem w2 unti	— <i>-m</i>	Udem w2 unti	— <i>-čent</i>
Udem w3	— <i>-s</i>	Udem w3 amalay	— <i>-sen</i>
		Udem w3 unti	— <i>-sent</i>

Deg tenfusit (Motylinski, 1898:18): Asmeskel deg tantala-ya, ma nessemgared-it yer tantaliwin-nniḍen n tutlayt n tmaziyt, ad t-naf yerza kan udem wis sin asget, deg talya n wunti : *-kunt/-kent/-čent* deg tantaliwin-nniḍen→*-kmet* deg tenfusit

Asuf		Asget	
Udem 1 u	— <i>i</i>	Udem 1 u amalay	— <i>-ney</i>
		Udem w1 unti	— <i>-ney</i>
Udem w2 amalay	— <i>-k</i>	Udem w2 amalay	— <i>-wen</i>
Udem w2 unti	— <i>-m</i>	Udem w2 unti	— <i>-kmet</i>
Udem w3	— <i>-s</i>	Udem w3 amalay	— <i>-sen</i>
		Udem w3 unti	— <i>-sent</i>

Alaymu: yal yiwen ad d-yefk imqimen yellan deg tmeslayt-is, ad ten-yesserwes yer wayen yeyra deg temsirin n unagraw n yisem d wayen yezra deg walmuden n tantaliwin-nniḍen (tacawit, L1-tumzabt, L2-tamaheyt, L3 akked tcelhit, MI)

3.2) Imqime n irudmawanen

Amqim arudmawan d amqim ur ifettin ilmend n wudem. Yebda yef ukkuz n tsekkiwin : amqim ameskan, amqim amattar, amqim amassay, amqim arbadu.

3.2.1) **Amqim ameskan:** Yebda umqim ameskan, am urbib ameskan, yef ukkuz n tsekkiwin: ameskan n tizin (n da, sdat win yettmeslayen), ameskan n waggug (n dihin, agemmaɗ, yettwali-t win yettmeslayen), n ubdar (n din, iba-t ney yella γur win i wimi yettmeslay), n tiɗent.

3.2.1.1) **Ameskan n tizin:** Ameskan n tizin ifetti ilmend n tewsit d umɗan, maca tella talya tarawsant (ur tfetti ilmend n tewsit, ur tfetti imend n umɗan (talya-ines d amalay asuf). Talya taddayt n tmeslayin n tutlayt n tmaziyt d ta :

Talyiwin	Amalay	Unti	Arawsan
Asuf	Wa	Ta	Aya
Asget	Wi	Ti	
Arawsan			

Tafelwit-a teskan-d talya taddayt, yezdin akk tantaliwin n tmaziyt (*a* d talya n wasuf, *i* d talya n usget, *w* d talya n umalay, *t* d talya n wunti), maca deg tmeslayt n yal ass, deg umur ameqqran n tegnatin, d talyiwin tiyezzfanin ay yettwaseqdacen: **way**, **wayi**, **wagi**, **waha**, **wadeγ**, **wagikana**, **wahadak**, **wihidik**, atg. Tisenfal i d-yettbanen deg tantaliwin akked tmeslayin n tutlayt n tmaziyt d ti :

- **Wa, wagi, wagini, wayyi, wagikana** (asuf amalay); **ta, tagi, tagini, tayyi, tagikana** (asuf unti); **wi, wigi, wiyyi, wigikana, wigadagi** (asget amalay) akked **ti, tigi, tiyyi, tigikana, tigadagi** (asget unti) deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- **waha, wayyi, wayyina, wahadaka** (asuf amalay); **taha, tayyi, tayyina, tahadatta** (asuf unti); **wihi, wiyyi, wiyyina, wihidakni(d)** (asget amalay) akked **tihhi, tiyyi, tiyyina, tihidakti(d)** (asget unti) deg umur ameqqran n tmeslayin n usammarr n Bgayet n tantala taqbaylit (Aissou, 2021: 251);
- **wagg, tagg, ggagg, teggagg** deg tcawit (Penchoen, 1973:15 akked Nahali, 2005: 79);
- **wenni; tenni** deg tmeslayt n Bissa Genevois, 1973: 19) ;
- **wu, tu, ninu/ninun, tinu/tinunt** deg teznatit (Arab, 20016 : 57) ;
- **wu, tu, yinu, tinu** deg tmaziyt n waɗlas alemmas (Bentoila, 1981 : 93) ;
- **ywa/ywad, xta/xtad, ywi/ywid, xti/xtid** deg tantala taceɓhit (Hamek, 2021) ;
- **wu/wa/wani/wadi/waha, tu/ta/tani/tadi/taha, yiya/yina/ina/iyyu/yuyu/yinu/widi/wihi, tiya/tina/tiyyu, tuyyu/tunu/tida, tihhi** deg trifit (Kossman, 2000 : 92 akked Lafkioui, 2007 : 154)

- **Wuh, tuh ; yuh ; tyuh** deg tenfusit (Motylinski, 1898 : 20)

Ma nessukk-d tiṭ yef talyiwin-a yettusemrasen deg tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, ad naf amtawa gar talyiwin i yettusemrasen deg tmeslayin n usammar n Bgayet akked tid n trifit (*waha, taha, wihi, tih*) am waken i yella umtawa gar talyiwin i yettusemrasen deg teznatit akkes tid n tmaziyt n waṭlas alemmas (*wu, tu, y(n)inu, tinu*).

3.2.1.2) Amqim ameskan n waggug: Am umeskan n tizin, ameskan n waggug ifetti ilmend n tewsit d umḍan. Maca talya-ines dayen d tin i ihaz usmeskel, aneggaru-ya yettban-d ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tantaliwin n tutlayt n tmaziyt. Talyiwin i d-yufraren d ti :

Talyiwin	Amalay	Unti
Asuf	Wihin	Tihin
Asget	Widakihin	Tidakihin

Tisenfal i d-yettefruruxen seg usmeskel i yettnalen taggayt-a n umqim amesken d ti :

- **Wihin/wihinna, tihin/tihinna, wihig/wihidak/widakihin/wigadihin/widakinna/wigadinna, tidakihin** deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit (Nait Zerrad, 1995 : 52);
- **Wanha/wihin/wanahu/wanahen/wihinna/wannakan/ahwaynah/ahwaynha/hakayen, tanha/tihin/tanahi/tanahen/tihinna/tannattan/ahyaynah/ahyayen/hahyayen/hattayen, winhi/widakihin/wiyyanaha/widakenna/winahen/widakihinna/ahnayen/ahnaynah/widak-ninhi/ winnaknan, ahnayen, tinhi(a)/tidakihin/tiyyanaha/tidakenna/tinahent** deg umur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit (Aissou, 2021 : 254);
- **Winn/waggin, tinn/taggin, gginn/ggaggin, tigginn/tiggaggin** deg tcawit (Penchoen, 1973:16 akked Nahali, 2005 : 80);
- **Wen, ten, ninen, tinent** deg teznatit;
- **Win/winni/wida/wad(d)in/wahin, tin/tinni/tida/tad(d)in/tahin, yin/inni/yinin/iyyin/wid(d)in/wihin, tin/tinni/tinin/tininni/tiyyin/tid(d)in/tihin** deg trifit (Kossmann, 2000: 92 akked Lafkioui, 2007:154);
- **ywan/ywenna, xtan/xtenna, ywin/ywinna, xtin/xtinna** deg tcelhit (Hamek, 2021 akked Quitout, 1997: 138);
- **Winn, tinn, yininn, tininn** deg tmaziyt n waṭlas alemmas (Penchoen, 1981 : 94);
- **Wih, tih, yih, tyih** deg tenfusit (Motylinski, 1898:20).

Ma nesukk-d tiṭ yef tsenfal-a:

- Ad naf talyiwin (**wihin, tihin**) i yettusemrasen i wasuf deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit, deg tantala tarifit d talyiwin n usget: **wihin** i umalay; **tihin** i wunti;

- Yella umtawa gar talyiwin i yettusemrasen deg tmaziyt n waɗlas alemmas akked tid n trifit (talyiwin tiwezzlanin).

3.2.1.3) Amqim ameskan n ubdar: Ameskan n ubdar ifetti ilmend n tewsit d umɗan, maca tella taɣa tarawsant. Da dayen lemmer d lebyi ad ilint talyiwin (am deg Melbu, Leelam n Ayt Buyusef, atg.): *wanna, winni, tanna, tinni*. Deg tilawt, deg umur ameqqran n temnaɗin, talyiwin d tid n tfeɓwit-a deg wadda (llant talyiwin tiyezzfanin: *winna, tidenni*, atg.)

	Amalay	Unti	Arawsan
Asuf	Win	Tin	Ayen
Asget	Widen	Tiden	
Arawsan			

Asmeskel i yetħazen talyiwin i yettusemrasen deg tmeslayin akked tantaliwin n tutlayt n tmaziyt d wa:

- *Win/winna,tin/tinna,wid/widenni/widak/widakenni/wigadenni,tid/tidenni/tidak/tidakenni/tigadenni* deg tmeslayin n tantala taqbaylit (Nait Zerrad, 1995 : 52);
- *win /wan/ winna/wahan/w(a/i)nn(a/i)/wannahaken/wannanken, tin /tan/ tinna/tahan/t(a/i)nn(a/i)/tannahaken/tannanken/tann,widak/wiyin/widakenni/winni/widakenn/widakennanken/winnihaken/ winnaken, tidak/tiyin/ tidakenni/tinni/tidakenn,tidakennanken/tinnihaken/ tinnaken* deg tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit (Aissou, 2021 : 258);
- *Widin, tidin, ggidin, tiggidin* deg tcawit (Penchoen, 1973:16 akked Nahali, 2005:80);
- *Wenni / winni / wenna/ wen-lla/ wen-adin/ wen-nna, tenni/tinni/tenna/ten-lla/ten-adin/ten-nna,inni/inin/yinni/yinna/winna/wi-lla/win-idin/win-nna, tinni/ tinin/ tinna/tin-lla/tin-idin/tin-nna* deg trifit(Kossmann, 2000: 92 akked Lafkioui, 2007:154);
- *ywalli/ywa-lli, wtalli/xta-lli, ywilli/ywi—lli, xtili/xti-lli* deg tceɓhit (Hamek, 2021 akked Quitout, 1997: 138);
- *Udin, teddin, yidin, tidin* deg tmaziyt n waɗlas alemmas (Penchoen, 1981: 94).

Ma nesukk-d tiɗ yef tsenfal-a, ad naf talyiwin (*wihin, tihin*) i yettusemrasen i wasuf deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit, deg tantala tarifit d talyiwin n usget: *wihin* i umalay; *tihin* i wunti.

3.2.1.4) Amqim ameskan n tiđent: Llan snat n talyiwin n umqim ameskan n tiđent : *wayeđ, win-nniđen*. Ifetti ilmend n tewsit d umđan, ila dayen talyiwin tiyezzfanin (*nniđen, nniđnin, wayeđ-nniđen*, atg.).

	Amalay	Unti	Arawsan
Asuf	<i>wayeđ, win-nniđen</i>	<i>tayeđ, tin-nniđen</i>	<i>ayen-nniđen</i>
Asget	<i>wiyad, wid-nniđen</i>	<i>tiyad, tid-nniđen</i>	
Arawsan			

Ma nessukk-d tiđ yef talyiwin-a taddayin, ad tent naf bđantyeđ sin :

- Talyiwin tiđerfiyin (aqim n tiđent);
- Talyiwin tddisin: amqim ameskan n ubdar (*win, tin, wid, tid*) ney amqim ameskan n tiđent (*wayeđ, tayeđ, wiyad, tiyad*) + arbib ameskan n tiđent (*-nniđen*).

Talyiwin-a taddayin lant tisenfal. Tineggura-ya tbanent-d ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, s umata d ti :

- *wayeđ/win-nniđen, tayeđ/tin-nniđen, wiyad/wiyid/wid-nniđen, tiyad/tiyid/tid-nniđen* deg umur ameqqrtan n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- *wayeđ/wayeđnin/wayeđten/ wanniteđ / winna-nniđen/wayeđ-nniđen, tayeđ/ tayeđnin/ tayeđten/ tanniteđ/ tinna-nniđen/tayeđ-nniđen, weyyađ/wiyet/wiyayeđ/ weyyađnin/ wiyiteđ/ winniđen/ wiyanniđen/wiyet-nniđen/widak-nniđen, teyyađ/tiyet/tiyayeđ/ tiđiten/ teyyađnin/ tinniđen/tiyanniđen/tiyet-nniđen/tidak-nniđen* deg tmeslayin n usammar n Bgayet deg tantala taqbaylit (Aissou, 2021: 260);
- *Wenniden /iggiđen, Tennideđ /ikiđet, Inidnin /iksiđnin, Tinidnint/iksiđnint* deg teznatit (Arab, 2016:58);
- *wayeđ, tayeđ, wiyyeđ/wiyad, tiyyeđ/tiyad* deg triftit (Lafkiouo, 2007:151);
- *widi/wayeđ, tidi/tayeđ, yayeđ/iyetnin/yidi, tiyetnin/tiydi* deg tenfusit (Motylinski, 1898: 21)

3.2.2) Amqim amattar: Talya n umqim amattar tebed yef tin umqim ameskan s tmerna n talya n umattar *an(i)*, i nezmer ad naf deg tesyunt n wadeđ *an(i)da*. Tfetti ilmend n tewsit d umđan, maca tella talya tarawsant.

Md. : *Anta ttejra ur ihuz wađu ? A wi yeddand wi t-yifen... Ma nnan-awen-d ‘wi ken-ilan?’...*

	Amalay	Unti	Arawsan

Asuf	<i>Anwa</i>	<i>Anta</i>	<i>Wi</i>
Asget	<i>Anwi</i>	<i>Anti</i>	
Arawsan			

Arawsan *wi*, ɣas yeggra-d later-is deg tenfaliyin tusbikin am *wi kem-ilan?*, deg kra n temnaɗin d amattar *menhu* (i d-yekkan seg taɣrabt *man huwa*) i yuyen adeg-is.

Deg Bissa, mattaren i ssemrasen, d talya tarawsant : **Mana** « anwa », **matta** « acu », **manek** « amek », **mani** « anda », **melmi** « melmi/ayweq », mayef « acimi/ayyer/i wacu ». D ayen ara d-mlen yimediyaten-a :

- Matta da heggared? «Acu txeddmɛd da ? »;
- Mana yexsen a yruḥ a yseyyed? « Anwa yebyan ad iruḥ ad iseyyed? »;
- Mayef wa d aney-tesswejded amensi? «Ayyer ur ay-tesswejded ara imensi? »

Deg tcelhit imqimen n tuttra i yettusemrasen d wi :

-**Ma** «d acu» : Ma a diyi-tenint idgam? «D acu i diyi-tenniɗ idelli? »

-**Manza = mani** «anda»: Manza gma-k? «Anda-t gma-k? »

- **Mammi=Mammu** «i wanwa»: Mammu turit yat tabret? “ I wanwa i turiɗ tabrat?

Deg tenfusit imqimen n tuttra i yettusemrasen d wi, llant talyiwin timeskilin ilmend n tewsit (mammu, manet), tiyaɗ d tirawsanin: **Mammu** « aniwa »; **manet** « anita »; **in mammu** « i waniwa »; wiyer «yer waniwa»; **smay** «s wacu” (Motylinski, 1898 :21)

3.2.3) Amqim amassay: Amqim amassay, ssawalen-as dayen tasalelt n tmuli (s tefransist “support de détermination”). Yebded ɣef umeskan **ayen**, iseg d-yekka : **ayen > ay > a > i**. Deg yiwet n tantala am teqbaylit, nezmer ad naf snat talyiwin **i** ney **ay**. Deg tcawit, deg Waṭlas alemmas (Lmerruk) akked Bissa deg ugafa n Clef, nezmer ad naf **a**.

D ilfan i (ay) yuyen tamurt.; Ay ijaḥen d wi ik-isaman, wamma aswal ur itteṭṭef aman (taqbaylit) ;

D amcic a t-yeččin (Bissa) ;

Yezmer umqim amassay ad yeddukel akked tenzeɣt, ad as-yesmeskel tawuri-s i tenzeɣt-nni, ad tuyal d amassay.

Terya taddart ideg luleɣ. Ayen iyer d-usiy, ad t-awiy. D aclim d ukerfa i s d-kkren.

Deg tenfusit, amqim amassay ifetti ilmend n tewsit d umɗan, d ayen ara d-tmel tfelwit-a:

Talyiwin	Amalay	Unti
Asuf	Wi	Ti
Asget	Iy	Tiy

D ayen ara d-nesken deg yimediyaten-a:

- Ergaz wi d-iwsu;
- Tameɛtɛtut ti d-tusu;
- Iwudan iy d-usun;
- Tisednan tiy d-usunet.

3.2.4) Amqim arbadu : Amqim arbadu, yezwar yisem-is (d isem-is ay d anamek-is), ur telli deg-s tbadut. Yebɗa ɣef sin : win n umdan : **yiwen** neɣ **hedd**, akked win n uyersiw neɣ n tyawsa : **kra**, **acemma**, **wara**. D ayen ara d-mlen yimediyaten-a:

- **Yiwen** ur asen-iga tilas ! Am wakken **acemma** ur yedri, deg taqbaylit;

- U deg-s daya n **yiɣɣ** niy d sen n yibriden “ur tessei ala yiwen neɣ sin n yiberdan”, deg tcawit;

- **Alemma uɣɣen** “ula d yiwen”, deg tenfusit;

Asmeskel i d-yettelin gar tmeslayin akked tantaliwin n tutlayt n tmaziɣt deg taggayt-a n umqim d wa:

- **Yiwen, yiwet** deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit,
- **Wiɣɣ/iɣɣ/yiɣɣ/ ijj/ yijj, tict/ ict** deg umur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet deg tantala taqbaylit, tacawit, tarifit,
- **Yan, yat** deg tcelhit;
- **Yiɣ, hyijt** deg Bissa (Genevois, 1973 : 66) ;
- **Uɣɣun** deg tenfusit (Motylinski, 1898 :34).

Irbuda-nniɗen :

- **Kra** deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit ;
- **Cra** deg Qelɛun, taɛemmuct akked Isendal deg usammar n Bgayet, deg tcawit, deg trifit akked tenfusit;
- **Acemma** deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit ;
- **Acemmak, drus** deg umur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit ;

- *Acentut, qli* deg Ijermunen, Ayt Merɛi, Qelɛun deg usammar n Bgayet.

III) Asmekel deg umawal (ad tili tezrawt n usmeskel n umawal deg yiɖrisen ara d-iɖfren)

VI) Iluyma

Deg umur-a ad yili usemres n yiɖrisen ara d-yemlen tisenfal-a yellan deg uswir talya, ama d :

-Talya n wawal : tayunin n umawal (amyag d yisem) akked tayunin n tjerrumt (tizelyiwin, irbiben imeskanen akked yimqimen) ;

- Talya n wuddus : assay n wuddus imseyru d tecraɖ timazzayin-ines, ama d asezwer-nsent, ama d amseɖfer-nsent ama d aseɖhed-nsent.

Iɖrisen ara d-nessumer d wid ara yebɖun yef sin n yimuren:

- Amur amezwaru d iɖrisen n tmeslayin n yiwet n tantala (timeslayin n tantala taqbaylit);
- Amur wis sin d iɖrisen n tmeslayin n tantaliwin yemgaraden (Ayt Mbarek n teqbaylit/Ayt Fraɖ n tcawit; tamaheyt/taqbaylit/tacelhit; Bissa/taqbaylit, atg.)

Alaymu (01): yal yiwen ad d-yefk imqimen yellan deg tmeslayt-is (Imqimen udmawanen ama d ilelliye/iwsilen ama d imqimen irudmawanen (imeskanen/imattaren/irbuda), ad ten yesserwes yer wayen yeyra deg temsirin n unagraw n yisem d wayen yezra deg walmuden n tantaliwin-nniɖen (tacawit, L1-tumzabt, L2-tamaheyt, L3 akked tcelhit, MI.

Alaymu (02) : (asmeskel gar tmeslayin n teqbaylit). Ssufyem-d iferdisen yemgaraden gar tsenfal-a deg yiswiren merra (tamsisliit, tasnalya akked umawal).

Tameslayt n Temrijt

tameayt wwuccen

Yella wa igellan almi'igella yiwen wwuccen, iqeɖtu-d i warrac-is; beseɖɖaxeddaɛ. Nuhni ulseqsiwen ul^a anis id-ittawi-yad-ut, qqimen anken almi d-kkren wayyawen-is.

Yiwen wwass kkren-d nnan-as: « A jiddi, anis ayen-d-ttawit maɖla-ya? »

Inna-yasen: «A yarrac n tura, čcem tɛssusmem, ul seqsiwem ula. Beɖ iɖerɖan, ma wl d-qqley ula; ass-nn ant-xellsey merra. »

Anken almi d yiwen wwass, mi d-kkren ssbeɖ, fan-d aylim-is berra. Ggullen bac di rren tɖar-is. Sseqsan, fan d uccen i d lasel-is.

Massa D.F (68 n yiseggasen)

Tameslayt n Buzgen

tamacahuṭ pp^wuccen

Yella wi gellan almi yella yiwen pp^wuccen, iqeṭṭu-d i warraw-is; lameena d axeddae. Nuṭni ur sseqsayen ar^a ansi t-id-yettawi, qqimen akken almi d-kkren warraw n mmi-s.

Yiwen wass kkren-d nnan-as : « A jeddi, ansi^aγ-d-ttawid lmaḵla-ya? »

yenna-yasen: «A yarrac ttura, ččet tessusmem, ur sseqsayeṭ ara. Hed iḃerdan, m^aur d-qqiley ara; ass-nni a tent-xellsey merra. »

Akken almi d yiwen wass, mi d-kkren ssḃeḃ, ufan-d aglim-is ḃerra. Ggullen ḃac a d-rren ṭṭar-is. Sseqsan, ufan d uccen i d lašel-is.

Massa M.C (58 n yiseggasen)

Aseyti n ulaymu 01 : (asmeskel deg uswir n tesnalya)

1. Tasnalya n wawal

1.1. Amatar udmawan:

- Anaḍ, udem wis sin asget : **-m ; ččem; seqsiwem (tameslayt n temrijt) — -t; ččet; seqsayet (tameslayt n Bouzgen)**

- Amatar amagnu, udem wis kraḍ, amalay, asuf : **y-; yettawi (tameslayt Bouzgen) — i-; ittawi (tameslayt n temrijt)**

- Ayelluy n uferdis amezwarun wudem wis sin asuf : **φ---d, ttawid(tameslayt Bouzgen) — φ--t; ttawit (tameslayt n temrijt)**

1.2. Askim n tmezri :

- Ayelluy n teyri : **qqiley (-i-); ufan (u-) (tameslayt Bouzgen) — qqley (φ); fan (tameslayt n temrijt)**

- Timlellit n teyri : **tessusmem (-u-) (tameslayt Bouzgen) — tessasmem (-a-) (tameslayt n temrijt)**

1.3. Afeggag anisem

- timlellit n teyri : **jeddi (-e-)(tameslayt Bouzgen) — jiddi(-i-) (tameslayt n temrijt)**

- abeddel n umḍan : **wa, asuf amalay (-a) (tameslayt n temrijt) — wi (-i) (tameslayt n Bouzgen)**

1.4. Tazelya n tibawt: **ur – ara** deg tmeslayt n Bouzgen — **ul ---ula** deg tmeslayt n temrijt

1.5. Tazelya n wurmir: **ad** deg tmeslayt n Bouzgen — **dideg** tmeslayt n temrijt

1.6. Arbib ameskan n ubdar; ayelluy n teyri (-i) : **-nni** deg tmeslayt n Bouzgen — **-nn** deg tmeslayt n temrijt

2. Tasnalya n wuddus

2.1. Aseǧhed n tzelya n tnila

- i **d-ittawi-yad-ut** (snat n tzelyiwin n tnila) deg tmeslayt n temrijt — **t-id-yettawi** (yiwet n tzelya n tnila) deg tmeslayt n Bouzgen.

2.2. Amsedfer n tecrađ timazzayin

- **Amqim awsil, asemmad usrid – tazelya n tnila-** amyag : **t-id-yettawi**, deg tmeslayt n temrijt — **Amyag - tazely n tnila -Amqim awsil, asemmad usrid** : **ittawi-yad-ut**

2.3. Asezwer n tecrađ timazzayin

Amassay “I” issezwer-d ticrađ timazzayin (amqim awsil, asemmad usrid + tazelya n tnila) anagar de tmeslayt n Bouzgen: **I t-id-yettawi**. Deg tmeslayt n temrijt, mazal-iten yer taggara n umyag: **I d-ittawi-yad-ut**.

Alaymu (02): (asmeskel gar tmeslayin n yiwet n tantala)

Ađris ara d-iđefren d win yuran s yiwet n tmeslayt n tantala taqbaylit, d tameslayt n Ayt Mbarek deg usammarr n Bgayet.

Aseqsi : Rret ađris-a yer tmeslayt n yal yiwen seg-wen tefkem-d abeddel i d-yedran deg talya.

Ass n lęers

[Yedwa-ten ssbeđ, di berdeen i tserdunt d usaku. Di d-sergen tislit, di att-ssanin f tserdunt, da as-xemmen agerwaw. Agerwaw d taxellalt tazegg^wayt niy d iđembel imtuttlen i teslit; udem-is iyumm s ulemsil. D att-cebđen s ubaggas. Taqeffađt Di ttef sšrima , di zzuyer taserdunt alama telfa g uxxam m bab lęers. Taserdunt –iđen di eebbi lqecc n teslit. Wiss talt, taserdunt –iđen d att-yani ccix. Ma d yemma-s n teslit , niy weltma-s niy xalti-s , di ddu t-tqeffađt. Iqeffafen, ęedd di ddun s zzat, widak-nniđen tebięen z deffir. Mi di lfun i uxxam m bab lęers , kkatn lbaruđ, lxalat ddzeyritent, taserdunt t-tama l-lbab. Taqeffađt di t-tawi tayerbalt deg-s irden, tazart, tteđer d ugusim d snat n tmellalin: d lfal di rbeđ isli; qqaren : tislit tegg^wi-d nnwar! Taqeffađt di ekf snat n tmellalin i teslit : nettat di int-terz f uqerruy n tserdunt , di sfeđ ifassen_ is i uqerruy n tserdunt. Taqeffađt d as-tefk tayerbalt iččuren i teslit, nettat att-tteyyer i zdeffir-s : arrac tmeđwasen. Yiđ seg lehl m bab lęers di d-irfed tislit gar iyallen-is, d att-yawi i uxxam l-lxalat. Nutenti tekksent-as i zrent udem_ is ma ttejb-aset niy t-tafuđant.

Tislit teqqim anken alama d yedwa ssbađ : Yedwa ssbađ d att-awint i t-tag^wem seg tala. Di teddant tteynnint alama lfant i lęinser : di ssired , di t-tag^wem abuqal niy sin, di ttulli i wexxam, di teddant l-xalat , tteynnint. Mi lfant g uxxam d as-kksent alemdil ff udem-is, d as-mecđent aqerruy-is, d as-baggsent, tteynnint. Tislit di kker i xdem f man-is .

Bekri , mi di ččen , di rgen i berra, Iṭebbalen di kkatēn lyiṭa, di xedmen lferja. Lyaci di d-mdin timellalin, win i d-gran tamellalt di wwi afrux. Mi ffukken ifrax, di mudd meyyat frank i tmellalt

(Dukis seg udlis “*Ayt-Embarek notes d’enquête linguistique*” n Ubatat Henri Genevois, 1955, sb. 13-15)

Version française

Jours du mariage

Le lendemain matin, on sangle la mule avec le sac de laine. On fait sortir la fiancée ; on la fait monter sur la mule ; on l’enveloppe de l’ « agerwaw » qui est une pièce d’étoffe ou une couverture rouge dont on l’emmaillote ; son visage est caché par un foulard. On l’attache avec une ceinture. La taqefaft s’empare de la bride et tire ma mile jusqu’à ce qu’on arrive à la maison de celui qui fait la noce. Une autre mule est chargée de la caisse de la mariée. Une troisième est montée par le marabout. Quand à la mère de la fiancée, ou sa soeur, ou sa tante , elle va avec la taqefaft. Des membres du cortège , certains passent devant , d’autres suivent en arrière. Quand on arrive à la maison ; on fait parler la poudre, les femmes poussent des youyous : la mule s’arrête devant la porte extérieure. La taqefaft apporte un tamis dans laquelle il y a du blé, des figes séchées, des dattes, des noix et deux oeufs : c’est un présage de bonheur pour le fiancé : on dit : la fiancée lui a apporté « des fleurs ». la taqefaft donne les deux oeufs à la fiancée qui les casse sur la tête de la mule. La taqefaft lui passe ensuite le tamis rempli : elle le jette par-derrrière elle et les enfants se bousculent. Quelqu’un des parents ses bras et la porte dans la chambre des femmes. Celles-ci lui enlèvent son voile voir si elle leur plaît ou bien si elle est vilaine.

La fiancée reste ainsi jusqu’au lendemain matin. Le lendemain matin, on l’amène puiser à la fontaine. Les femmes l’accompagnent jusqu’au ruisseau en chantant. Elle se lave et puise un ou deux récipients d’eau. Elle revient à la maison, les femmes toujours l’accompagnant en chantant. Lorsqu’elle arrive à la maison, elles lui enlèvent le foulard qui lui cachait le visage, elles la peignent, lui mettent sa ceinture, toujours en chantant. La mariée se met alors à son travail.

Autrefois, autrefois le repas achevé, on sortait dehors. Les musiciens jouaient du flageolet, ils activaient la fête. Les gens plaçaient des œufs en face d’eux. Celui qui atteignait un oeuf recevait un coq. Quand I n’y avait plu de coq, on lui donnait cent francs par oeuf abattu.

Alaymu (03): (asmeskel gar tantaliwin)

Yer aḍris-a yellan s tcawit, terreḍ-it yer tmeslayt-inek deg tantala taqbaylit s tikci n ubeddel i ilaqen ad yili deg talya.

Amessel

Yer Ayt Wawras am yer wudan ggiḍ d tisednan ay ymesslen ; qae leebub n ukkuti ttemugnant s tlaxt ; qellen gga n uzzal d gga n nnḥas dd-tayen si temdinin , daya leṣṭilan d

teštīlin ; tizzeylin d ifaggen n d tisqsiēin n igga n tegga lmakelt d tebeqseggin d iqennac d isexxanen d iqserreggin n sidel, qeε ggidin d tisednan ad hen-imesselen s tlaxt .

Taħrurt imessel akk aseggas di lħumman, sa u s-irriz ca leebub ; qellent tegga hen-d-itteggaden s yer iberraneggen ; ta ixsen ad temsel tettawi-dd tlaxt seg imukan di tella, tettkes-as iēra, tetterbal-itt, tettegg^w-itt, tettegġa-tt ad tellexs s ddu uwiddid yur ney d sen.

Yir ad teks tamettut ad temsel, teawed agg^way i tlaxt, teččur d tajmamt s ucal ney s iyed taqsiht d taqdimt, tig fell-as adug, ad terrer f adug rriħ n iyed bac lmaεun ajdid ud ilsseq ca f udag, tebdu temessel ; ma teks at-tig tizzeεelt di lmetel, teṭṭef-dd aεemmuk n tlaxt, tegg-it d tagergabt jar ifassen- nnes, tessers-it f teqsiht iččuren s ucal ney s iyed, tegg-itt am teenunt (taenunt-din d buṭ n tezzeyalt) tewwer-as-d i teenunt_din s terga s uṭaṭ-nnes, tigg di terga-din aaelbub n tlaxt yezzen am ṭaṭ terni fell-as wi s sen, temsel-ihen s iṭuṭan-nnes, terni wi s tlata, temsel-it id n imezwura, ammin alada texlaṭ imi n tezzeyalt, tigg-as azrun ma tella s wzrun, traεa mliħ ma teqedd c, tegg-itt, yir ad teččiħ tigg-as tiwenkelt, tesserg-itt yer tfukt yir ad tebdu tetterara, tams-itt s waylal, tua-tt yer tfukt ad teqqar mliħ, irgazen ney d ddrari imezzyanen ud leqqfen ney ud ttwalan ca quħ yel leebub n messal.

(D ukkis seg udlis “Textes berbères de l’Aurès (Ayt Fraħ)” n Ubatat A. BASSET, sb.34-35)

Version française

Le Travail de la poterie

Chez les Auraisiens comme chez les autres gens, ce sont les femmes qui font la poterie. Tous les ustensiles de cuisine sont faits en argile ; rares sont les ustensiles de fer et de cuivre qu'on achète dans les villes, sauf les seaux, grands et petits. Les marmites les plats à pain, les plats à pétrir, ceux dans lesquels on sert la nourriture, les petits plats, les grands bols et les petits, les cruches, les cuves pour tanner, tous ces objets-là, ce sont les femmes qui les façonnent avec de l'argile.

La bonne ménagère fait de la poterie chaque année à la saison chaude, même si ses ustensiles ne se sont pas brisés ; rares sont celles qui les acquièrent par échange avec des étrangers. Celle qui veut faire de la poterie apporte de l'argile des endroits où il y en retire les pierres, la tamise, la malaxe et la laisse détremper sous l'outre un mois ou deux.

Lorsque la femme veut faire la poterie, elle recommence à malaxer l'argile, remplit de terre ou de cendre, à ras bord, un vieux plat sur lequel elle met un vieux linge, saupoudre le linge d'un peu de cendre pour que l'ustensile nouveau ne colle pas au linge et commence à faire sa poterie. Si elle veut faire par exemple une marmite, elle prend un bloc d'argile, en fait entre ses mains une boule ronde qu'elle dépose sur le plat rempli de terre ou de cendre, en fait une sorte de pain (qui formera le fond de la marmite), l'entoure d'une rigole avec son doigt, place dans cette rigole un boudin d'argile gros comme le doigt, en ajoute un second, les

façonne tous deux avec les doigts, puis en ajoute un troisième qu'elle façonne avec les premiers, et ainsi de suite jusqu'à ce qu'elle arrive à l'embouchure de la marmite ; elle dispose des anses, s'il doit y en avoir, regarde bien si sa marmite est droite et la laisse sécher un peu à l'ombre ; lorsqu'elle a commencé à sécher, elle l'enduit et l'expose au soleil ; quand elle commence à sécher, elle la polit avec une coquille d'escargot et la remet au soleil pour qu'elle sèche complètement. Les hommes et les petits garçons ne touchent pas les ustensiles de poterie et ne s'en approchent jamais.

Alaymu (04): (asmekel gar tantaliwin)

kksem-d amgired yellan gar ça (07) n tmeslayin-a n tutlayt n tmaziyt

– tamawt : Le texte touareg qui a servi de base aux autres versions est donné dans Galand, 1988, p. 241. Il est tiré du recueil de P. de Foucauld et d'A. De Calassanti-Motyliniski, Textes touareg en prose (dialecte de l'Ahaggar), Alger, 1922, p. 112, n° 141, lignes 1-4. Les versions tachelhiyt (parler des Ighchan) et kabyle (parler des Ouadhias) sont également données dans Galand 1988. La version tamazight (parler des Ayt-Myill) est donnée par Taifi et K. Cadi a fourni la traduction en tarifiyt (parler des Ayt-Sidar). H. Boukham a fourni respectivement la version tachawit et A. Houache la version tamzabit.

1) Tantaliwin

1.1. Tatergit (T.)

inka r a beggi, yus-a d -ales iyan, inna-has : kay, ter-id amaḍan ? inna-has : riḡ-t (riḡ).
inna a beggi : g-i alek-in, i hak eḍneg ihiri. inna ales : hullan ! ikf-i senatet^temad (tt) gir ulli d^thattin (tt), igla a beggi, iḍan-ta na t, itatt-ina t, ad emmenda na t, yeqqim itara ga h full man nit.

1.2. Tacelhit (TCH.)

inker wus s en iddu s dar yan^urgaz (aw), inna-ys : is trid keyyin yan^umeksa (aw) ? inna-ys : riḡ-t. inna-ys wus s en : sker-iy liz art-inw, ksey-ak ulli. inna^urgaz (aw) : waxxa !, ifk-as snat id-ameyya n^wagaḍ (ww) d ihray, iddu wus s en, igli-ten, ar ten is ett aylli hyyan, iggawr wus s en ih erreḥ d ix f-nnes.

1.3. Tamaziyt (TM.)

ikker yun^wus s en (ww) idduyer yun uryaz, inna-s : is trid, s egg, s a wmeksa ? inna-s : riḡ-t. inna-s wus s en : g-i tiyaḍ-inw, ksex-as ulli. inna-s uryaz : waxxa ! is f-as mitayn inger n^tyeṭten (nn) d wulli. iddu wus s en ihri-t-en^t (nn), ar ten^t (nn) itett alliy qdan^t (nn), iqqim ar issara d ix f-ns.

1.4. Tarifit (TR.)

yekkar iz n wus s en iruh. yar yiz n^waryaz (nw), yenna-s : s ekk, tersed s a wnits i ? yenna-s : wah ! xsex-t. yenna-s wus s en : g-ayi riz e(r)t-inu, ad as arwesḡ rebhaym. yenna-s waryaz : waxxa !. yews a-s mitayn z ar tyattin d wudz i. iruh. wus s en yarkkwsitent, itett-tent ar-ami qdan, yeqqim itsara akd yix f-nes.

1.5. Taqbaylit (K.)

yekker wus s en iruh. Yebbweḍ yer yiwen n^wergaz (bbw), yenna-yas : ikets, tebyid

ameksa ? yenna-yas : ih,byiy-t. yenna-yas wus's'en : sbedd-iyi laz'er-ir, ak-qqarey lmal. yenna-yas wergaz : mlih. ! yefka-yas mitayn ger tye'tten d wulli. iruh. wus's'en ikess-itent, itets'-itent ar mi kfant, yeqqim itħewwis af yiman-is.

1.6. Tacawit (HCH.)

Yekker yidz' n^wus's'en (mw) iruh yer yidz' n^wergaz (mw), yenna-s : s'ekk, exxsed s'a anilti ? yenna-s : hih ! xxsex-t. yenna-s wus's'en : us'-ay lħeqq-inu, w ak serħey aserεuf-nnek. yenn-a wergaz : hih. yus'a-s mitin z'ar hiye'tten d ulli. iruh. wus's'en, iserħ -ihent, itett-ihent ald uqqant, iqqim yettħewwis f iman-nnes.

1.7. Tumzabt (TMZ.)

iggen wus's'en yus-as d i yiggen werdz'az, yenna-yas : at tesħeqqed iggen uherrag ? yenna-yas : iyih ! sħeqqey-t. yenna-yas wus's'en : wala-yi igget tifirt ad serħey ulli-ts'. yenna-yas werdz'az : ayen d am.
!. iwala-yas sennet twinas n lehwir, tiya'tin d texsiwin. yawi-tent wus's'en, yeqqim itett-itent. si ul d teqqim ula d igget, yez'wa yetħawwas f iman-s.

2. Traduction française

Un chacal vint trouver un homme et lui dit : « Auriez-vous besoin d'un berger ? » – « oui ». – « Accordez-moi un salaire et je ferai paître votre troupeau. » – « C'est entendu ! », dit l'homme. Il lui confia deux cents bêtes, chèvres et brebis. Le chacal les emmena et, une fois au pâturage, se mit à les manger. Quand il n'en resta plus, il se promena à sa fantaisie.